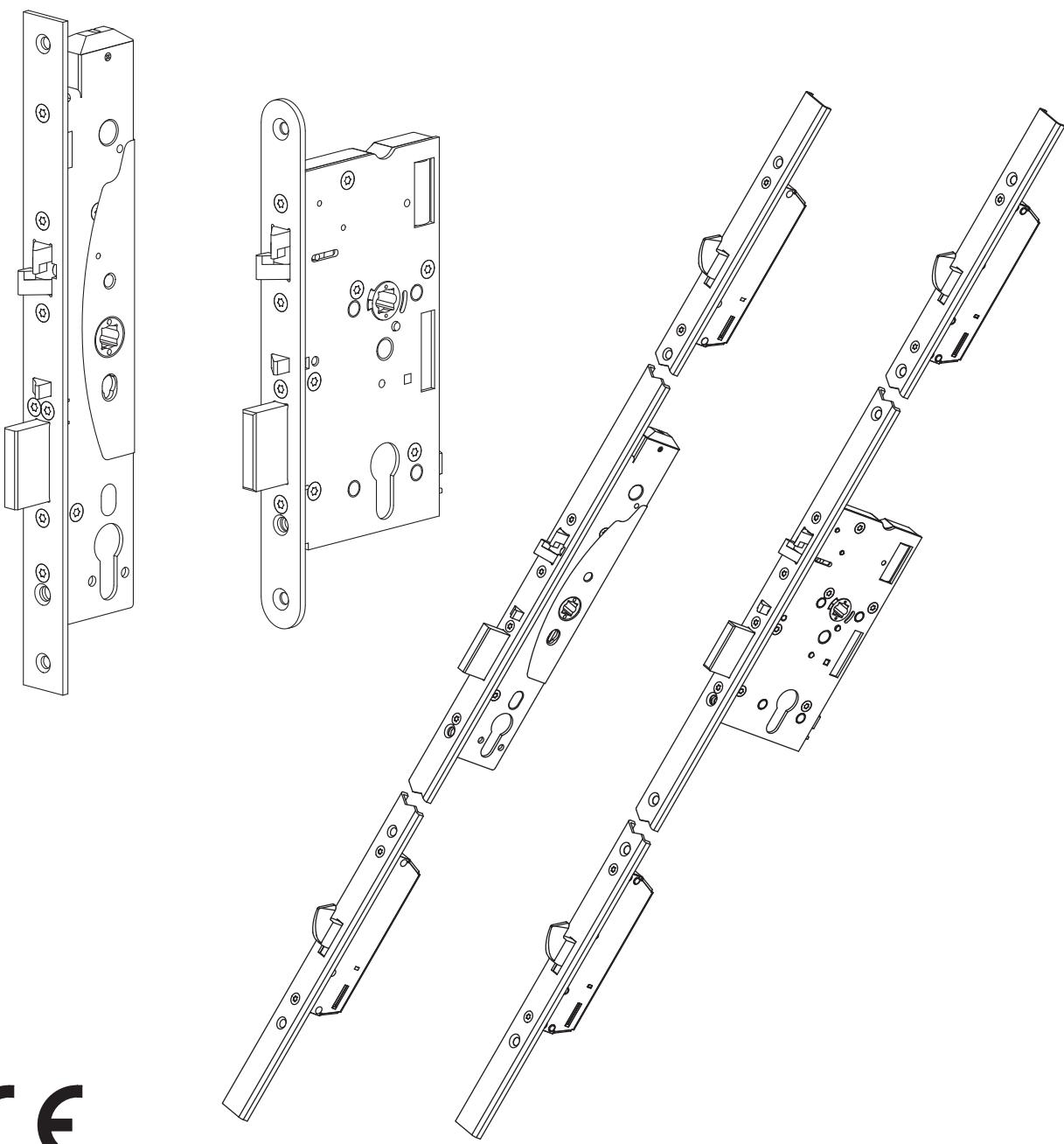


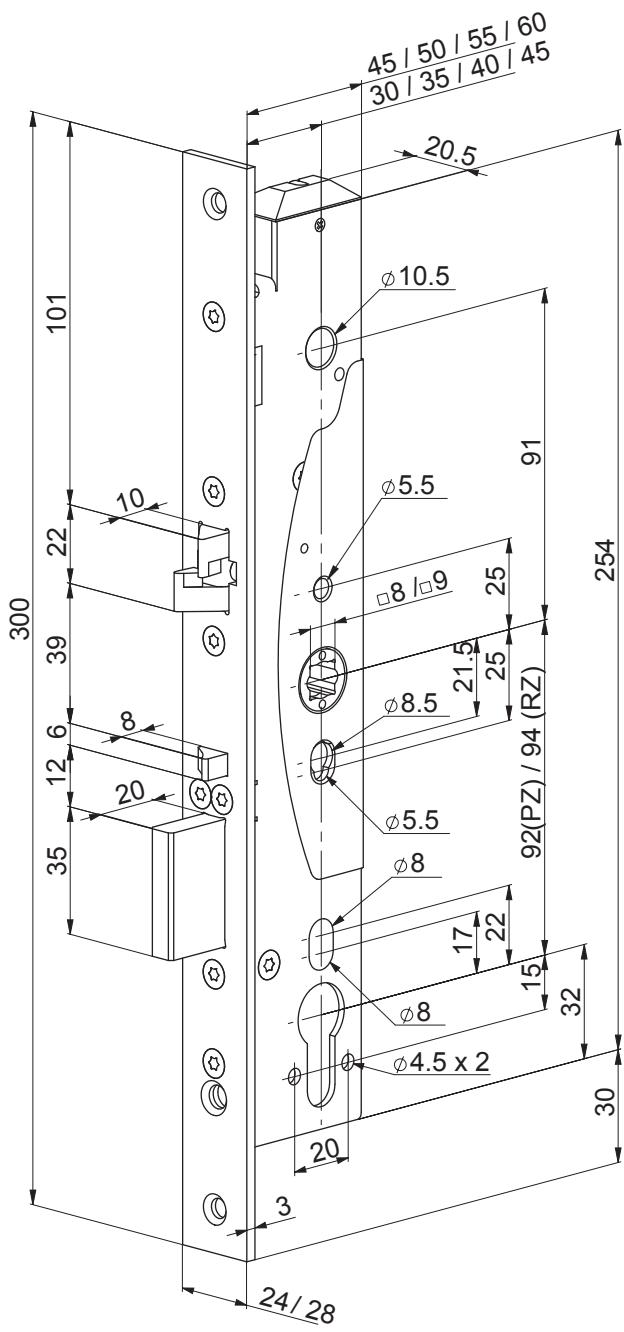


ABLOY®CERTA
Small Business
EL418, EL419, EL518, EL519
MP418, MP419, MP518, MP519,
MP418 FLAT, MP518 FLAT

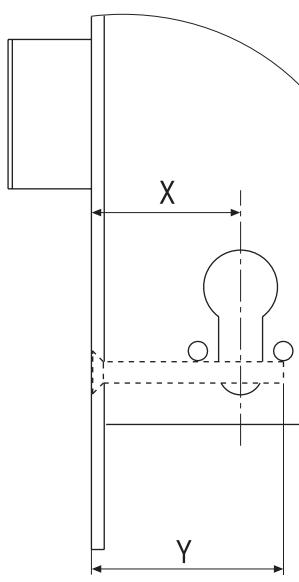
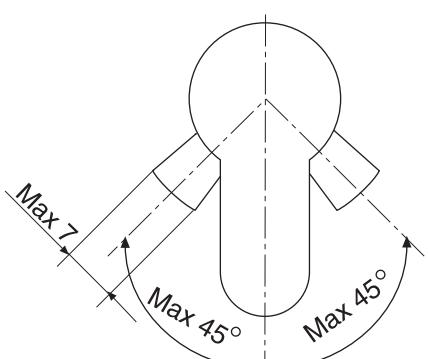
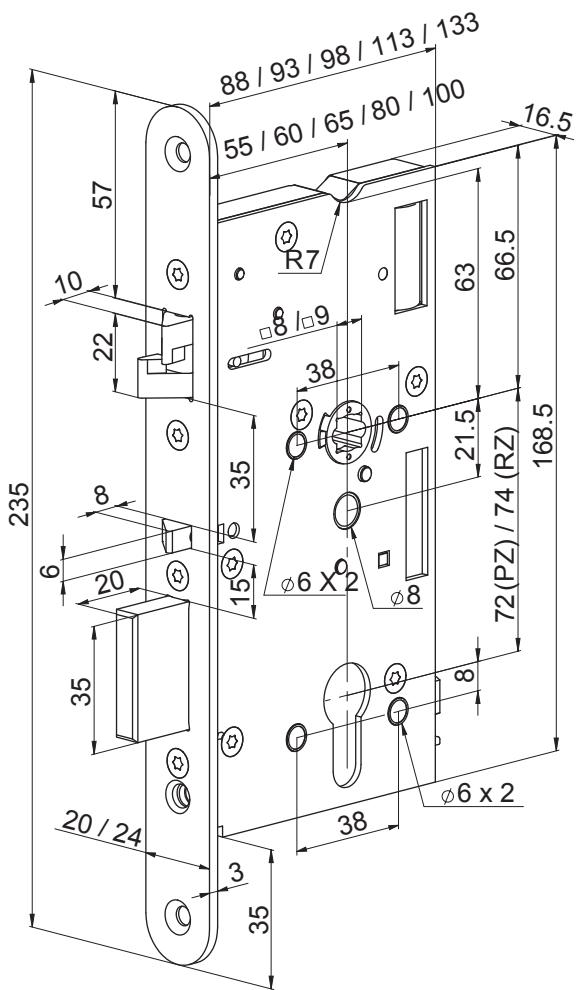


CE

EL418, EL419



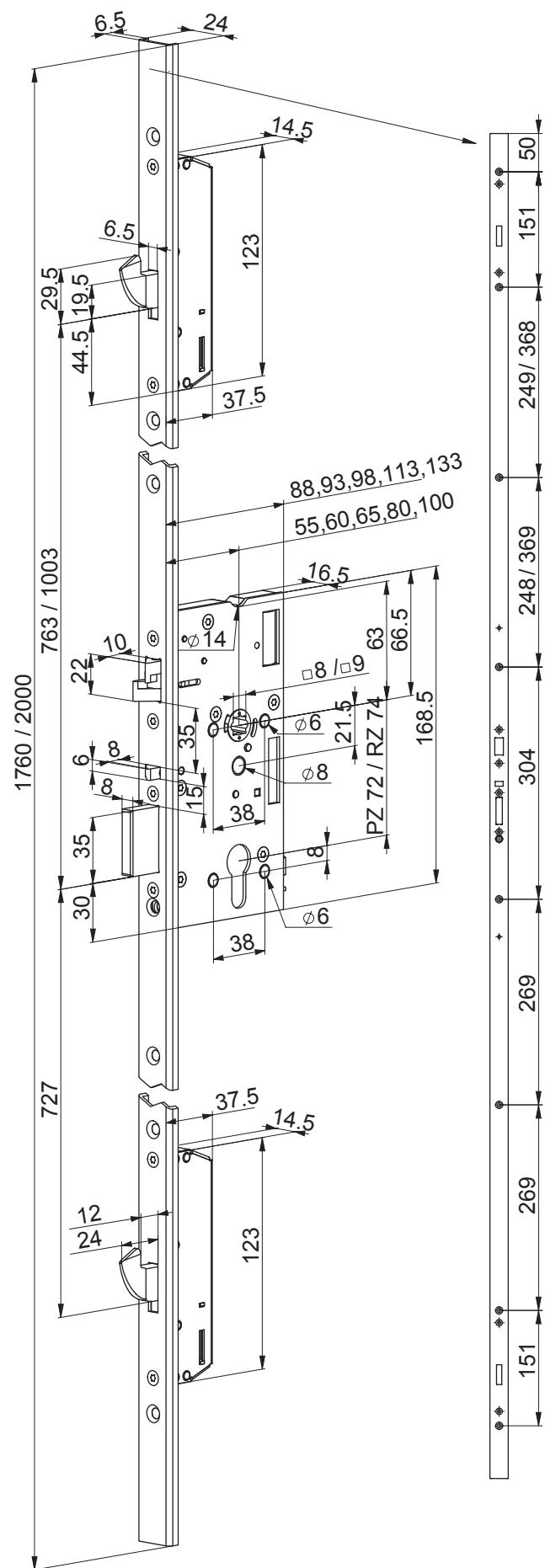
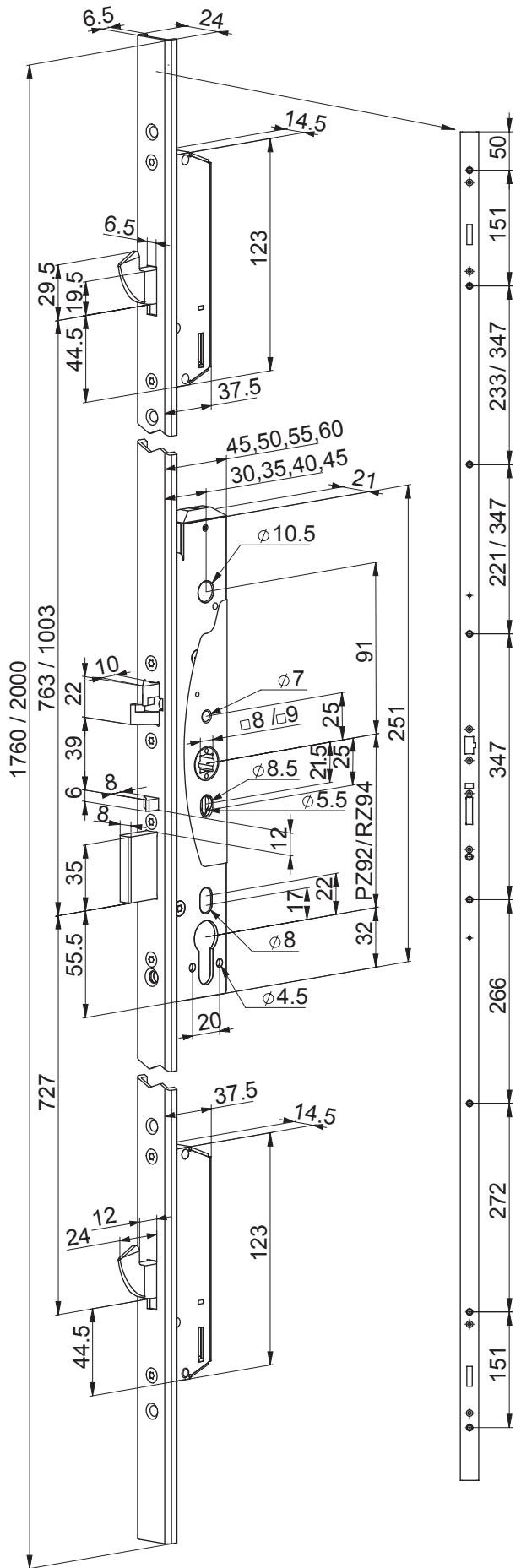
EL518, EL519



X	Y max.
30	40
35	45
40	50
45	55
50	70
55	75
60	80
65	85
80	90
100	110

MP418, MP419

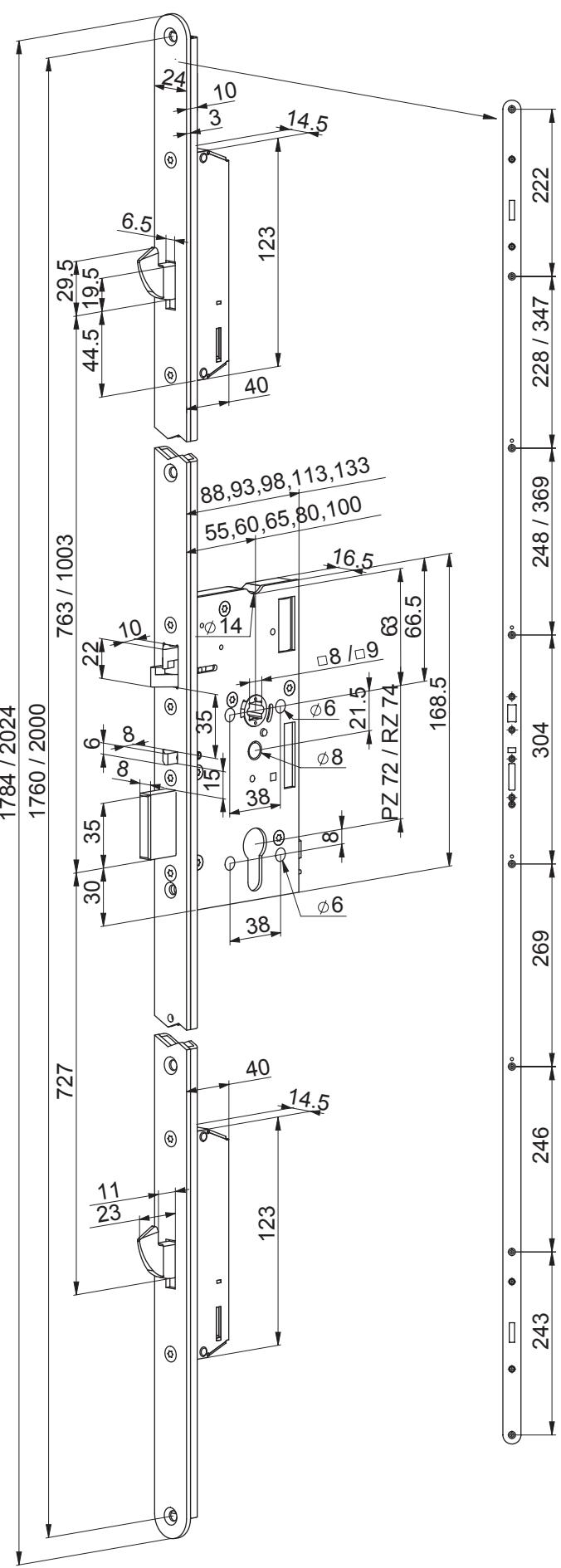
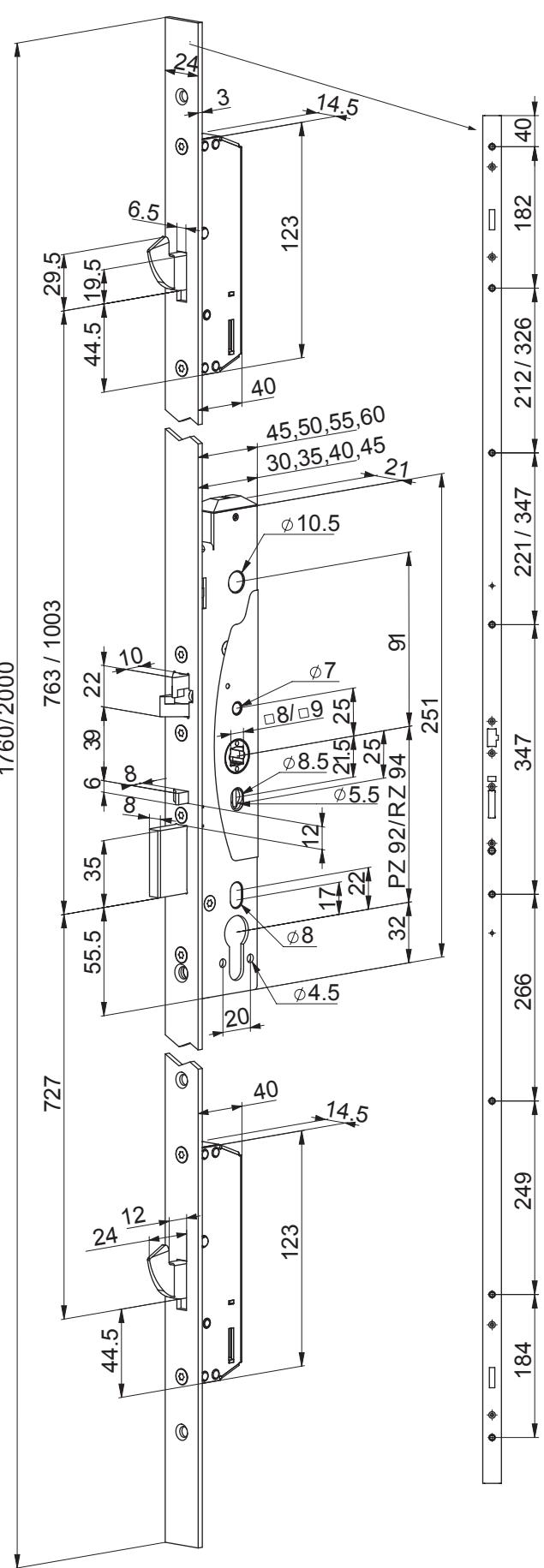
MP518, MP519





MP418 FLAT

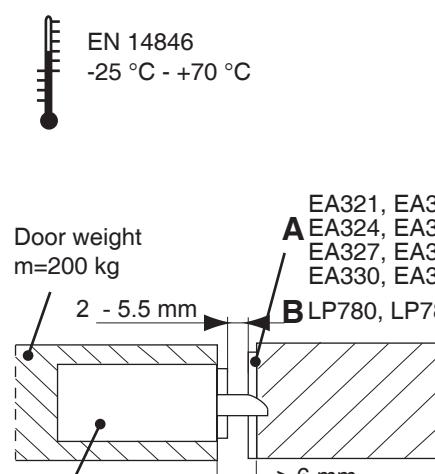
MP518 FLAT



Contents	ENGLISH	Inhoud	NEDERLANDS
TECHNICAL DATA	6 - 9	TECHNISCHE INFORMATIE	6 - 9
STANDARDS	9	NORMERING	9
EMERGENCY EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 179	10 - 12	INSTALLATIE VAN NOODUITGANG VOORZIENINGEN CONFORM DE EN 179	10 - 12
PANIC EXIT DEVICES INSTALLATION ACCORDING TO EN 1125	10 - 12	INSTALLATIE VAN VLUCHTWEG VOOZIENINGEN CONFORM DE EN 1125	10 - 12
WIRING DIAGRAM	13	AANSLUITSHEMA	13
DOOR ENVIRONMENT	14	RONDOM DEUR	14
DRILLING SCHEME EL	16 - 18	INFREESTEKENINGEN (EL)	16 - 18
DRILLING SCHEME MP	19 - 24	INFREESTEKENINGEN (MP)	19 - 24
SETTABLE FUNCTIONS OF EL418, EL419, MP418, MP419 CHANGING THE FOREND EL418, EL419 (A)	25	FUNCTIE INSTELLINGEN VAN DE EL418, EL419, MP418, MP419 WISSELEN VAN DE VOORPLAAT EL418, EL419 (A)	25
REMOVING THE MANIPULATION PROTECTION COVER (B)	25	HET VERWIJDEREN VAN DE BESCHERMKAP (B)	25
CHANGING THE HANDING OF THE TRIGGER BOLT (C)	25	AANPASSEN VAN DE DRAAIRICHTING VAN DE TRIGGER BOLT (C)	25
SETTING 8/9 SNAP SPINDLE ADAPTERS (F)	26	PLAATSEN VAN 8/9 VERLOOPHULS (F)	26
SETTABLE FUNCTIONS OF EL518, EL519, MP518, MP519 CHANGING THE FOREND EL518, EL519 (D)	26	INSTELLEN VAN DE EL518, EL519, MP518, MP519 HET VERWIJSSELEN VAN DE VOORPLAAT EL518, EL519 (D)	26
CHANGING THE HANDING OF THE TRIGGER BOLT (E)	26	AANPASSEN VAN DE DRAAIRICHTING VAN DE TRIGGER BOLT (E)	26
SETTING 8/9 SNAP SPINDLE ADAPTERS (F)	26	PLAATSEN VAN 8/9 VERLOOPHULS (F)	26
INSTALLATION SCHEMATIC	26 - 27	INSTALLATIE SCHEMA	26 - 27
Inhalt	DEUTSCH	Indice	ESPAÑOL
TECHNISCHE DATEN	6 - 9	DATOS TECNICOS	6 - 9
PRÜFUNGEN	9	NORMATIVA	9
INSTALLATION FÜR NOTAUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 179	10 - 12	INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPANICO CONFORME A LA NORMA EN 179	10 - 12
INSTALLATION FÜR ANTI-PANIK-AUSGÄNGE ENTSPRECHEND EN 1125	10 - 12	INSTALACIÓN DE DISPOSITIVOS ANTIPANICO CONFORME A LA NORMA EN 1125	10 - 12
ANSCHLÜSschema	13	ESQUEMA DE CABLEADO	13
TÜRUMGEBUNG	14	PUERTAS	14
BOHRSCHEMA FÜR EL	16 - 18	MECANIZADO DE LAS PUERTAS EL	16 - 18
BOHRSCHEMA FÜR MP	19 - 24	MECANIZADO DE LAS PUERTAS MP	19 - 24
EINSTELLBARE FUNKTIONEN FÜR EL418, EL419, MP418, MP419 MONTAGE- UND DEMONTAGE DES STULPBLECHES EL418, EL419 (A)	25	FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL418, EL419, MP418, MP419 CAMBIO DE FRENTE EL418, EL419 (A)	25
ENTFERNEN DER SCHUTZ-ABDECKUNG (B)	25	RETIRADA DE LA CUBIERTA PROTECTORA (B)	25
ÄNDERN DER STEUERFALLEN POS. (rechte/linke Tür) (C)	25	DETERMINACIÓN DE LA MANO DEL DISPARADOR (C)	25
EINBAU DES ADAPTERS FÜR 8 mm DRÜCKERNUSS (F)	26	USO DE LOS ADAPTADORES DE NUECA DE 8/9 (F)	26
EINSTELLBARE FUNKTIONEN FÜR EL518, EL519, MP518, MP519 MONTAGE UND DEMONTAGE DES STULPBLECHES EL518, EL519 (D)	26	FUNCIONES AJUSTABLES DEL MODELO EL518, EL519, MP518, MP519 CAMBIO DE FRENTE EL518, EL519 (D)	26
ÄNDERN DER STEUERFALLEN POS. (rechte/linke Tür) (E)	26	DETERMINACION DE LA MANO DEL DISPARADOR (E)	26
EINBAU DES ADAPTERS FÜR 8 mm DRÜCKERNUSS (F)	26	USO DE LOS ADAPTADORES DE NUECA DE 8/9 (F)	26
INSTALLATIONSSCHEMEN	26 - 27	ESQUEMA DE INSTALACION	26 - 27
Contenu	FRANCAIS	Contenuto	ITALIANO
DONNEES TECHNIQUES	6 - 9	CARATTERISTICHE TECNICHE	6 - 9
STANDARDS	9	TESTATA IN ACCORDO AI SEGUENTI STANDARD	9
INSTALLATION DES DISPOSITIFS DE SORTIE D'URGENCE EN 179	10 - 12	INSTALLAZIONE SU USCITE D'EMERGENZA:NORMA EN179	10 - 12
DES DISPOSITIFS D'ISSUE DE SECOURS SELON EN 1125	10 - 12	INSTALLAZIONE SU USCITE ANTIPANICO:NORMA EN1125	10 - 12
SCHEMA DE CABLAGE	13	SCHEMI DI COLLEGAMENTO	13
ENVIRONNEMENT DE LA PORTE	14	PUERTAS	15
PLAN DE MORTAISE EL	16 - 18	DIME SERRATURA EL	16 - 18
PLAN DE MORTAISE MP	19 - 24	DIME SERRATURA MP	19 - 24
FONCTIONS AJUSTABLES DE LA EL418, EL419, MP418, MP419 CHANGEMENT DE LA TETIERE EL418, EL419 (A)	25	FUNZIONI PROGRAMMABILI DELLA SERRATURA EL418, EL419, MP418, MP419 CAMBIO DEL FRONTALE EL418, EL419 (A)	25
ENLEVEMENT DU COUVERCLE DE PROTECTION (B)	25	RIMOZIONE DELLA COPERTURA POSTERIORE (B)	25
CHANGEMENT DE SENS DU CONTRE PENE (C)	25	CAMBIO DELLA DIREZIONE DEL TRIGGER (C)	25
INSTALLATION DES FOURREAUX D'ADAPTATION 8/9 mm (F)	26	FISSAGGIO ADATTATORE QUADRO MANIGLIA 8/9mm (F)	26
FONCTIONS DE LA EL518, EL519, MP518, MP519 CHANGEMENT DE LA TETIERE EL518, EL519 (D)	26	FUNZIONI PROGRAMMABILI DELLA SERRATURA EL518, EL519, MP518, MP519 CAMBIO DEL FRONTALE EL518, EL519 (D)	26
CHANGEMENT DE SENS DU CONTRE PENE (E)	26	CAMBIO DELLA DIREZIONE DEL TRIGGER (E)	26
INSTALLATION DES FOURREAUX D'ADAPTATION 8/9 mm (F)	26	FISSAGGIO ADATTATORE QUADRO MANIGLIA 8/9mm (F)	26
SCHEMA D'INSTALLATION	26 - 27	SCHEMA D'INSTALLAZIONE	26 - 27

Obsah	ČESKY	Содержание	ПО-РУССКИ
TECHNICKÉ ÚDAJE	6 - 9	ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ	6 - 9
NORMY	9	ТЕСТИРОВАНИЕ СОГЛАСНО СТАНДАРТАМ	9
INSTALACE ZAŘÍZENÍ ÚNIKOVÉHO VÝCHODU V SOULADU S EN 179	10 - 12	МОНТАЖ УСТРОЙСТВ АВАРИЙНОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN 179	10 - 12
INSTALACE ZAŘÍZENÍ PANIKOVÉHO ÚNIKOVÉHO VÝCHODU V SOULADU S EN 1125	10 - 12	МОНТАЖ УСТРОЙСТВ АВАРИЙНОГО ВЫХОДА СОГЛАСНО СТАНДАРТУ EN 1125	10 - 12
SCHÉMA ZAPojení I	13	СХЕМА ПОДКЛЮЧЕНИЯ	13
DVEŘNÍ INSTALACE	15	ДВЕРНОЕ ОКРУЖЕНИЕ	15
VRTACÍ SCHÉMA EL	16 - 18	СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ (EL)	16 - 18
VRTACÍ SCHÉMA MP	19 - 24	СХЕМА СВЕРЛЕНИЯ (MP)	19 - 24
NASTAVITELNÉ FUNKCE EL418, EL419, MP418, MP419 VÝMĚNA ŠTÍTU EL418, EL419, (A)	25	РЕГУЛИРУЕМЫЕ ФУНКЦИИ ЗАМКА EL418, EL419, MP418, MP419	
DEMONTÁŽ MANIPULAČNÍHO OCHRANNÉHO KRYTU (B)	25	ЗАМЕНА ПЕРЕДНЕЙ ПЛАНКИ EL418, EL419 (A)	25
NASTAVENÍ SMĚRU ZAVÍRÁNÍ DVERÍ (C)	25	СНЯТИЕ ПРЕДОХРАНЯЮЩЕЙ КРЫШКИ (B)	25
POUŽITÍ REDUKCE ČTYŘHRANU 8/9 mm (F)	26	ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ ЯЗЫЧКА (C)	25
NASTAVITELNÉ FUNKCE EL518, EL519, MP518, MP519 VÝMĚNA ŠTÍTU EL518, EL519 (D)	26	УСТАНОВКА АДАПТЕРА ШТОК 8/9 (F)	26
NASTAVENÍ SMĚRU ZAVÍRÁNÍ DVERÍ (E)	26	РЕГУЛИРУЕМЫЕ ФУНКЦИИ ЗАМКА EL518, EL519, MP518, MP519	
POUŽITÍ REDUKCE ČTYŘHRANU 8/9 mm (F)	26	ЗАМЕНА ПЕРЕДНЕЙ ПЛАНКИ EL518, EL519 (D)	26
SCHÉMATA MONTÁŽE	26 - 27	ИЗМЕНЕНИЕ СТОРОННОСТИ ЯЗЫЧКА (E)	26
Contents	POLSKI	УСТАНОВКА АДАПТЕРА ШТОК 8/9 (F)	26
PARAMETRY TECHNICZNE	6 - 9	СХЕМА МОНТАЖА	26 - 27
NORMY	9		
WYJŚCIA EWAKUACYJNE INSTALACJA ZGODNIE Z NORMĄ EN 179	10 - 12		
WYJŚCIA ANTYPANICZNE INSTALACJA ZGODNIE Z NORMĄ EN 1125	10 - 12		
SCHEMAT ELEKTRYCZNY	13		
ELEMENTY WSPÓŁPRACUJĄCE W DRZWIACH	15		
OTWOROWANIE (EL)	16 - 18		
OTWOROWANIE (MP)	19 - 24		
UNIKCJE PRZESTAWIANE EL418, EL419, MP418, MP419 WYMIANA BLACHY CZOŁOWEJ EL418, EL419 (A)	25		
ZDJĘCIE OSŁONY ZABEZPIECZAJĄCEJ (B)	25		
ZMIANA STRONNOŚCI ZAMKA (C)	25		
MONTAŻ ADAPTERA 8/9 (F)	26		
FUNKCJE PRZESTAWIANE EL518, EL519, MP518, MP519 WYMIANA BLACHY CZOŁOWEJ EL518, EL519 (D)	26		
ZMIANA STRONNOŚCI ZAMKA (E)	26		
MONTAŻ ADAPTERA 8/9 (F)	26		
SCHEMAT INSTALACJI	26 - 27		

U: 12 - 24 V DC (-0 % / +15%)			
I:	Max.	(UK)	Normal drive
	Anlaufspitzenstrom	(DE)	Normalbetrieb
	Maxi.	(FR)	Normal
	Maximaal.	(NL)	Motor in bedrijf
	Max.	(ES)	Durante el uso
	Max.	(IT)	Funzionamento normale
	Max.	(CZ)	Běžný pohyb
	Maksymalny	(PL)	Normalny
	Makc.	(RU)	Работа от мотора
	动态最大	(CN)	马达驱动时
12 VDC	700 mA		125 mA
24 VDC	450 mA		80 mA
			25 mA
			20 mA



EN 14846
-25 °C - +70 °C

Door weight
m=200 kg

A EA321, EA322, EA323,
EA324, EA325, EA326,
EA327, EA328, EA329,
EA330, EA331, EA332

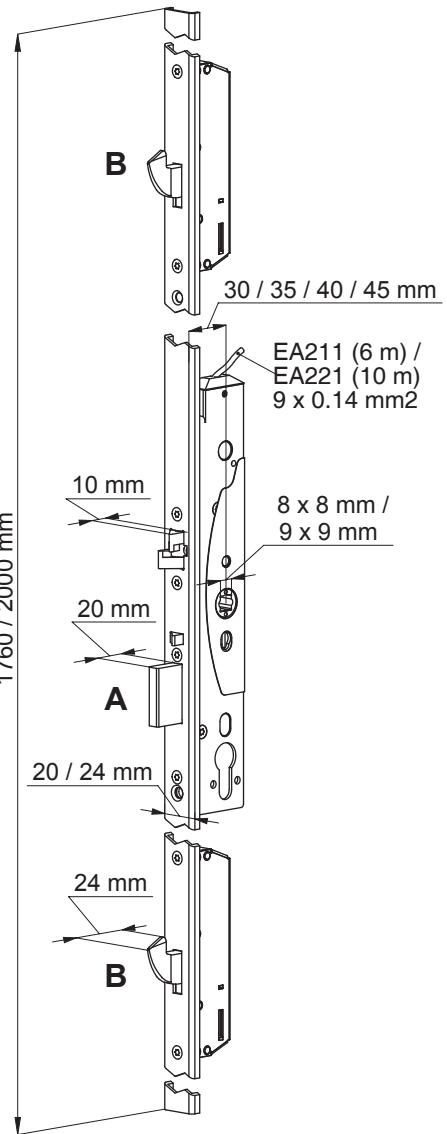
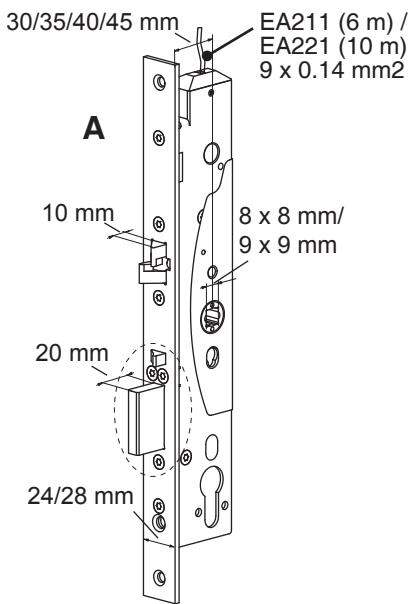
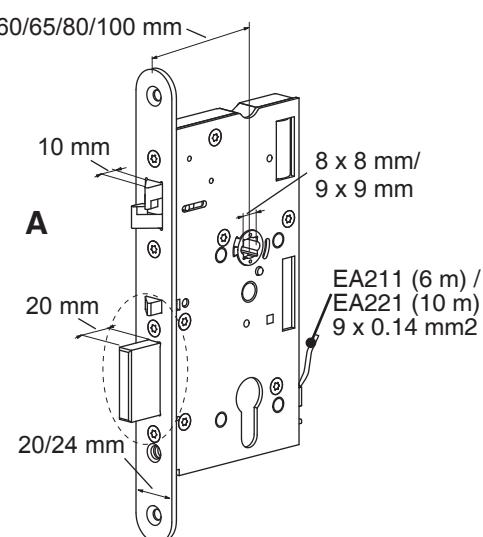
B LP780, LP781, EA306

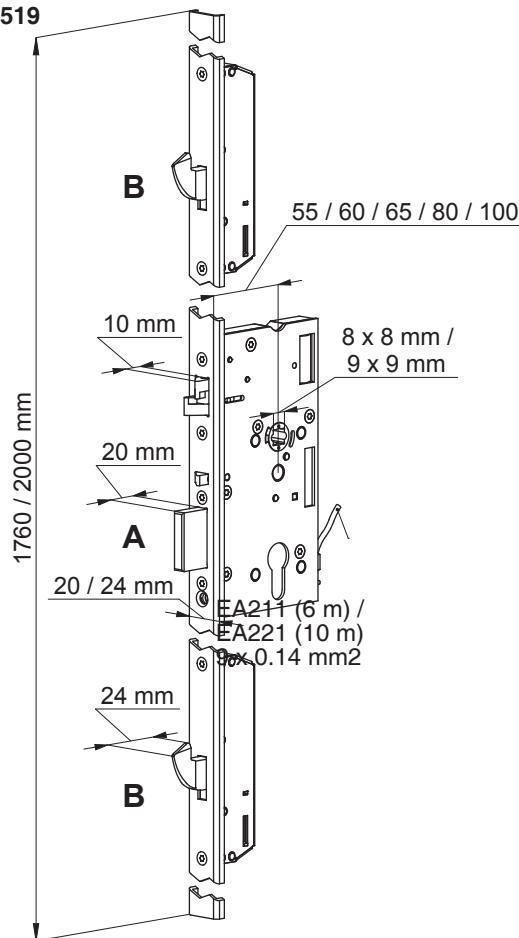
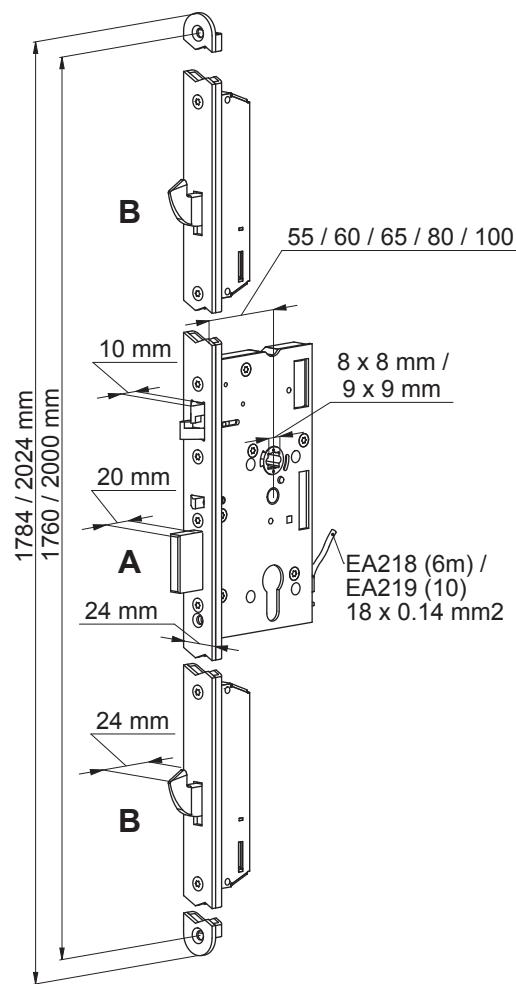
2 - 5.5 mm

> 6 mm

EL418, EL419,
EL518, EL519,
MP418, MP419,
MP518, MP519

Delay	UK	3 s
Riegel-Rückhaltezeit	DE	
Temporisation	FR	
Tijdsvertraging	NL	
Temporización	ES	
Tempo di cortesia	IT	
Doba otevření	CZ	
Czas otwarcia	PL	
Задержка	RU	
可调延时	CN	
Relays	UK	Max. 0.1 A 30 V AC/DC resist. 3 W
Ausgänge Mikroschalter	DE	
Sorties pour télésurveillance	FR	
Maximale belastung	NL	
Relés	ES	
Relè	IT	
Monitorovací kontakty	CZ	
Styki przekaźników	PL	
Выходы для индикации	RU	
继电器	CN	最大 0.1A, 30VAC/DC

MP418, MP419, MP418 FLAT

EL418, EL419

EL518, EL519


MP518, MP519

MP518FLAT

Settable functions:
UK
Mechanical functions:

- Opening direction of trigger bolt

Monitoring outputs:

Bolt out

! The use of a universal building key is prohibited because it can seriously damage the lock. Damages caused by the use of universal building key will not fall under warranty.

Einstellbare Funktionen: Mechanische:

DE

- Einstellung der Steuerfalle (rechte linke Türe)

Überwachung der Ausgänge:

Riegel ausgefahren

! Die Verwendung eines so genannten Bauschlüssels ist nicht. Die Verwendung eines Universal-Bauschlüssels kann das Schloss zerstören. Die Funktion ist dann nicht mehr gewährleistet. Schäden die durch einen Universal-Bauschlüssel verursacht wurden, fallen nicht unter die Gewährleistung. Verwenden Sie zur Bedienung des Schlosses ausschließlich einen geeigneten Schließzylinder.

Garantierichtlinien

Untenstehende Instruktionen und Richtlinien müssen eingehalten werden, damit die Funktion der Abloy Schlosser gewährleistet werden kann und der Garantieanspruch bestehen bleibt.

Wichtige Infos für die Nutzung der Schlosser während der Bauzeit!

- Die Abloy Schlosser sind selbstverriegelnde Anti-Panikschlösser.
- Die Schlosser dürfen mit dem Schließzylinder nur aufgesperrt werden.
- Ein Zusperren der Schlosser mit Schließzylinder oder sonstigen Werkzeugen ist strengstens untersagt und kann zu schweren Schäden am Schlosskasten führen.
- Bei Missachtung entfällt jeglicher Garantieanspruch

Fonctions ajustables:
FR
Fonctions mécaniques :

- Sens d'ouverture du contre pêne

Sorties pour télésurveillance:

Pêne sorti

! L'utilisation d'un outils type « clé universel » peut détruire gravement le mécanisme de la serrure, ce type de dommage ne sera pas pris en compte par la garantie constructeur.

Tout utilisation en dehors des préconisations du fabricant (fermeture de la porte pêne dormant sorti, présence de copeaux dans le mécanisme, démontage, modification du produit) annule la garantie constructeur.

Aanpasbare functies:
NL
Mechanische functies:

- Aanpassen draairichting dmrv trigger bolt

Uitgangssignalen:

Schoot uit

! Het gebruik van bouwsleutels is niet toegestaan omdat hiermee het slot ernstig beschadigd kan raken.

Funciones Ajustables: Mecánicas:

ES

- Dirección de Apertura (disparador)

Señales Monitorizadas: Palanca fuera

! The use of a universal building key is prohibited because it can seriously damage the lock. Damages caused by the use of universal building key will not fall under warranty.

Funzioni selezionabili: Funzioni meccaniche:
IT - direzione d'apertura
 del trigger

Uscite: Catenaccio fuori

! L'uso di una chiave universale è proibita perché può danneggiare seriamente la serratura. I danni causati dall'uso di una chiave universale non sono coperti da garanzia.

Nastavitelné funkce: Mechanické funkce
CZ - Směr otevírání dveří
 (levé / pravé)

Výstupy signalizace: Závora vysunutá

! Použití univerzálních klíčových měrek v zámku je zakázáno. Může vést k vážnému poškození vnitřního mechanizmu zámku. Na poškození způsobená použitím těchto měrek se nevtahuje záruka.

Funkcje przedstawiane: Kierunek otwierania
PL Klamka ewakuacyjna

Monitoring: Riegel na wewnętrz

! Używanie uniwersalnego klucza budowlanego jest zabronione ponieważ może on spowodować poważne uszkodzenia zamka. Uszkodzenia spowodowane użytkowaniem uniwersalnego klucza budowlanego nie podlegają naprawie gwarancyjnej.

Регулируемые функции: Механические функции:
RU - Направление открытия язычка

Выходы для контроля: Ригель наружу

! Использование универсального строительного ключа запрещается, поскольку он может серьёзно повредить замок. Все повреждения, вследствие использования универсального строительного ключа, не будут считаться гарантийным случаем.

功能设置: 机械功能:
CN - 调节付舌开启方向

反馈监视触点: 方舌状态

! 严禁使用通用建筑钥匙来拨动锁体，这会严重损坏锁体。因使用通用建筑钥匙来造成损坏的锁体，我们不提供保修服务。

		UK	DE	FR	NL	ES
EN 179: 2008	3 7 6 0 1 3 4 2 A B 0432-CPD-0018	Exit	Notausgänge	Fermeture d'urgence	Nooddeuren	Dispositivos
EN 1125: 2008	3 7 6 0 1 3 2 1 A B 0432-CPD-0023	Panic exit	Anti-Paniktüren	Fermeture anti-panique	Paniekdeuren	Dispositivos Antipánico
EN 1634-1		Fire	Feuerschutztüren	Résistance au Feu	Brand	Fuego
EN 61000-6-1: 2007		EMC	EMC	EMC	EMC	Compatibilidad Electromagnética
EN 61000-6-3: 2007		EMC	EMC	EMC	EMC	Compatibilidad Electromagnética
EN 14846:2008	3 S 8 0 - L 6 1 1 *)	EL418, EL419, EL518, EL519				
EN 14846:2008	3 S 2 0 - L 6 1 1 *)	MP418, MP419				
EN 14846:2008	3 S 5 0 - L 6 1 1 *)	MP518, MP519				

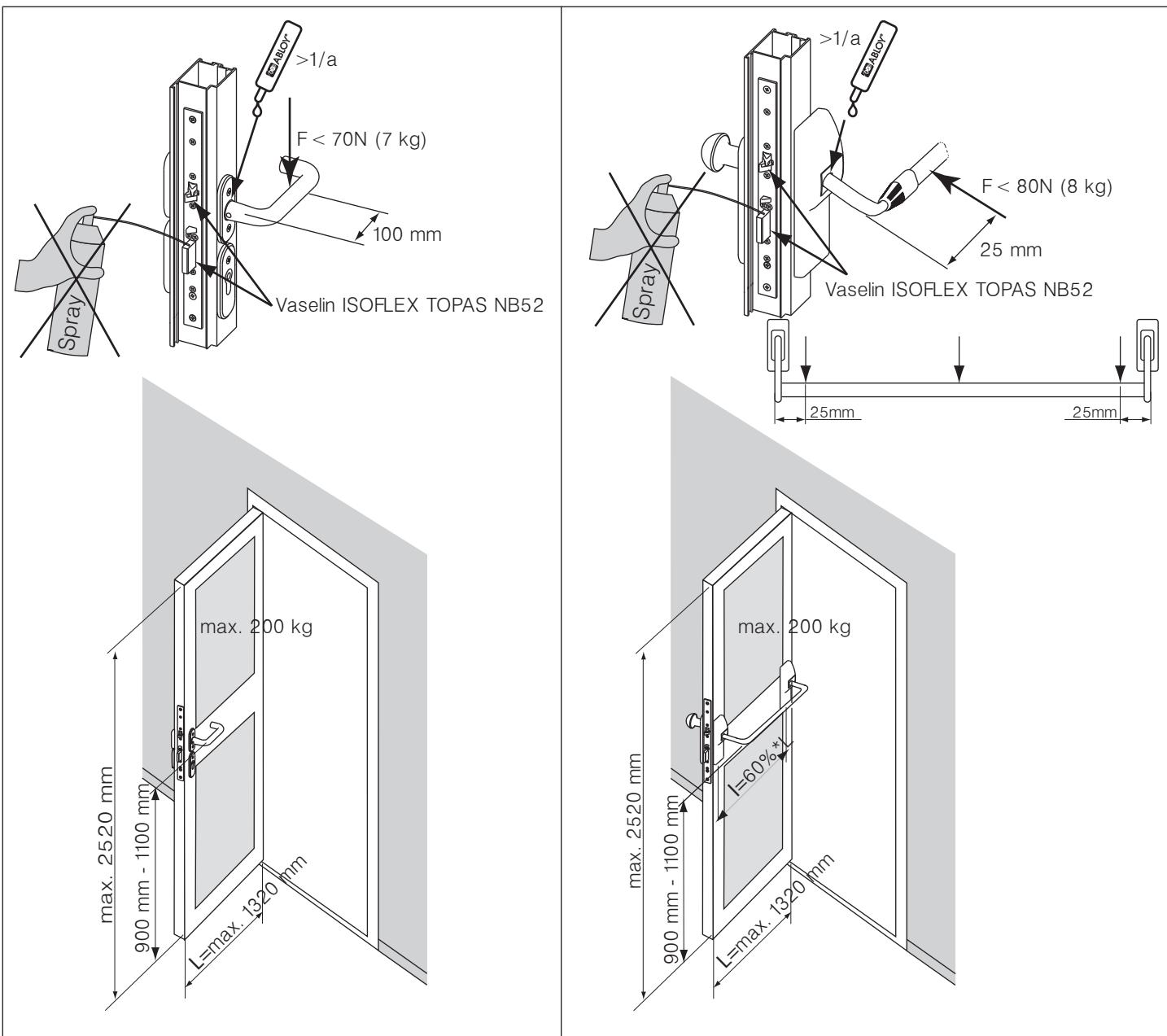
		IT	CZ	PL	RU	CN
EN 179: 2008	3 7 6 0 1 3 4 2 A B 0432-CPD-0018	Emergenza	Únikový východ	Wyjścia ewakuacyjne	Выход	紧急疏散
EN 1125: 2008	3 7 6 0 1 3 2 1 A B 0432-CPD-0023	Antipanico	Panikový únikový východ	Wyjścia paniczne	Эвакуационный выход	内部机械紧急开门
EN 1634-1		Fire	Požární odolnost	P.pož	Пожар	防火
EN 61000-6-1: 2007		EMC	EMC	EMC	Электромагнитная совместимость	电工
EN 61000-6-3: 2007		EMC	EMC	EMC	Электромагнитная совместимость	电工
EN 14846:2008	3 S 8 0 - L 6 1 1 *)	EL418, EL419, EL518, EL519				
EN 14846:2008	3 S 2 0 - L 6 1 1 *)	MP418, MP419				
EN 14846	3 S 5 0 - L 6 1 1 *)	MP518, MP519				

*) 0809-CPD-0784



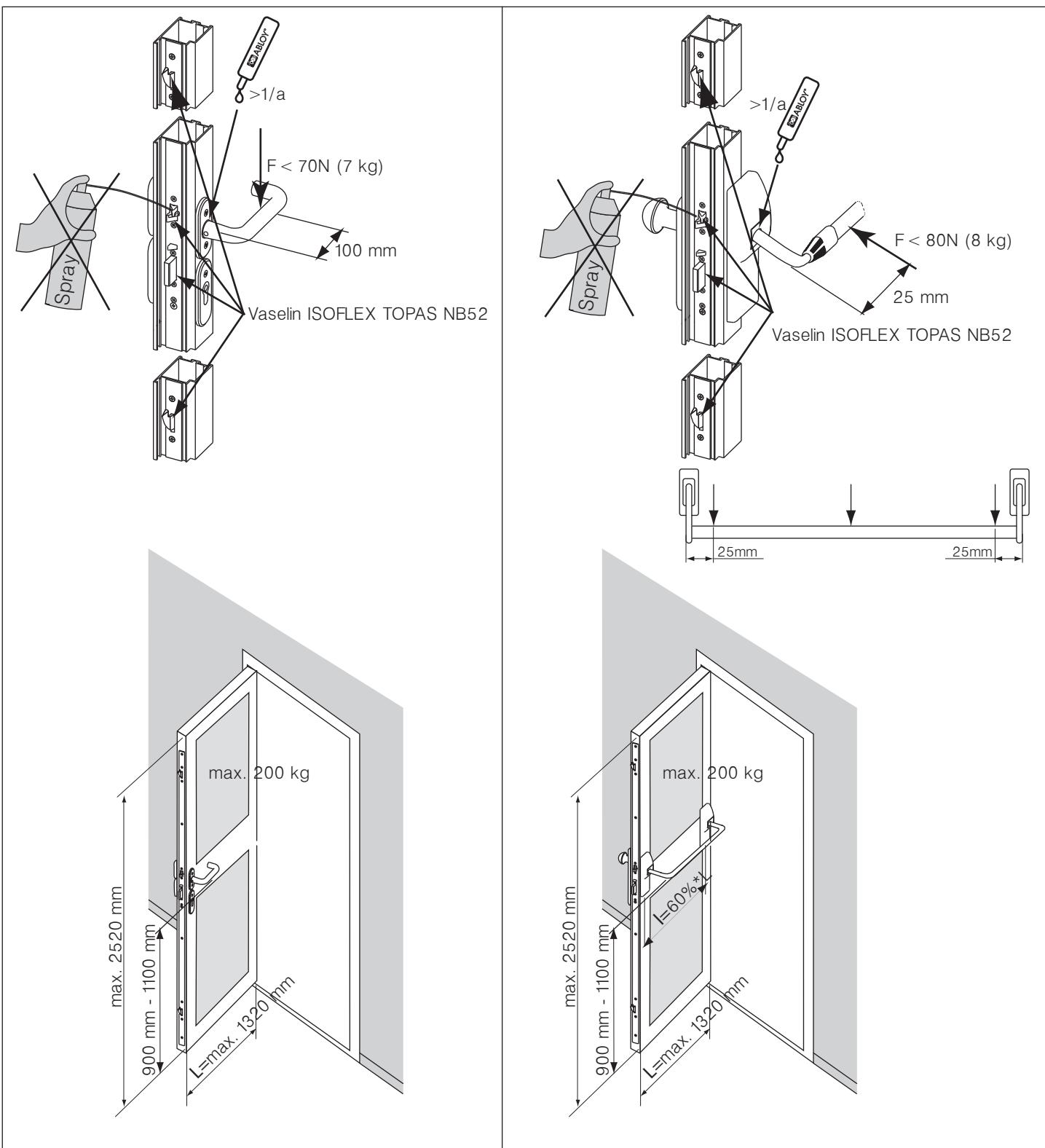
EN 179
EN 1125

EA321, EA322, EA323, EA324, EA325, EA326, EA327, EA328, EA329, EA330, EA331, EA332



EN 179	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.01 DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL418, EL419	ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	10 1001 79, 06 1004 79 RTG/RTV, 10 1004 79, 06 1004 79 RTG/RTV, 10 1016 79, 06 1016 79 RTG/RTV, 10 1023 79, 06 1023 79 RTG/RTV, 10 1035 79, 06 1035 79 RTG/RTV, 10 1045 79, 06 1045 79 RTG/RTV, 10 1070 79, 06 1070 79 RTG/RTV, 10 1078 79, 06 1078 79 RTG/RTV, 10 1093 79, 06 1093 79 RTG/RTV, 10 1107 79, 06 1107 79 RTG/RTV, 10 1108 79, 06 1108 79 RTG/RTV, 10 1119 79, 06 1119 79 RTG/RTV, 10 1146 79, 06 1146 79 RTG/RTV, 10 1159 79, 06 1159 79 RTG/RTV, 10 1160 79, 06 1160 79 RTG/RTV, 10 1163 79, 06 1163 79 RTG/RTV, 10 1189 79, 06 1183 79 RTG, 10 1222 79, 06 1222 79 RTG/RTV	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.01 DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
EL518, EL519	ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119

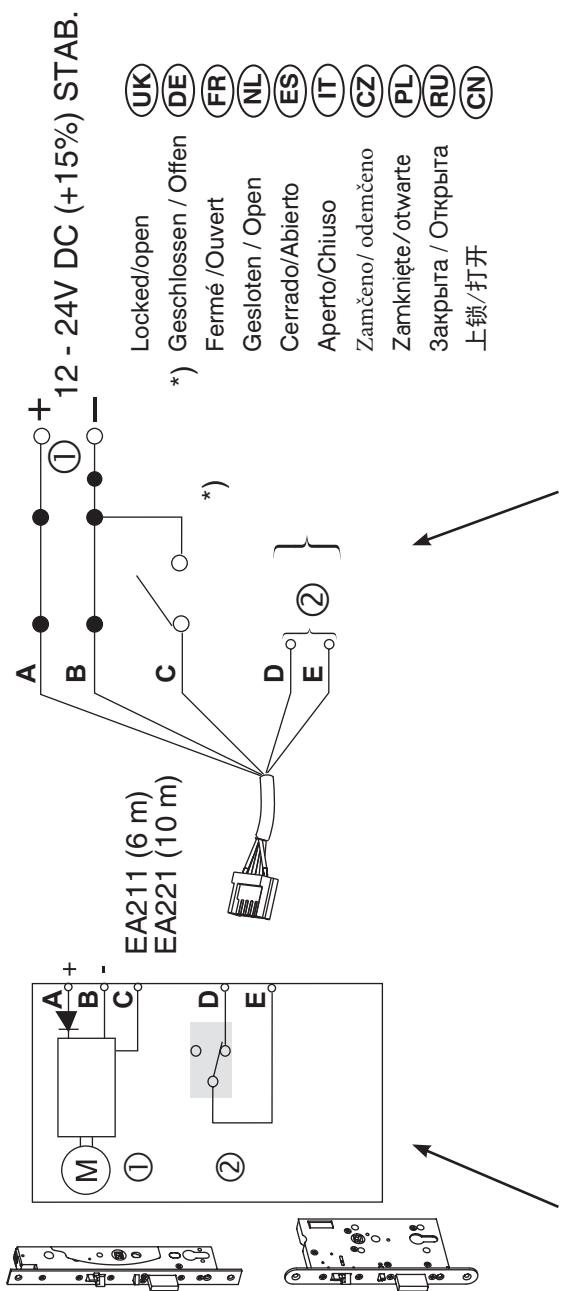
EN 1125	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05	HEWI DO 30.10
EL418	8000-00-1100 (-), 8000-10-1100 (PZ)	NORMA 990000-XX-0A, 990100-XX-0A, 990001-XX-0A, 990101-XX-0A, 991000-XX-0A, 991100-XX-0A, 991001-XX-0A, 991101-XX-0A	HEWI PS 160XA 40°
EL419	8000-00-1100 (-), 8000-11-1100 (RZ)		
	effeff DO 30.04		TESA DO 30.06
EL518	8000-00-1100 (-), 8000-20-1100 (PZ)		UNIVERSAL SERIE 19709G9xx
EL519	8000-00-1100 (-), 8000-21-1100 (RZ)		



EN 179	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.01 DO 20.15.02	FSB DO 20.03.01, DO 20.03.02	HEWI DO 20.13.01, DO 20.13.02	SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
MP418, MP419	ABLOY® INOXI 3-19/013/120 PZ+BL	e.g. S6B8	10 1001 79, 06 1004 79 RTG/RTV, 10 1004 79, 06 1004 79 RTG/RTV, 10 1016 79, 06 1016 79 RTG/RTV, 10 1023 79, 06 1023 79 RTG/RTV, 10 1035 79, 06 1035 79 RTG/RTV, 10 1045 79, 06 1045 79 RTG/RTV, 10 1070 79, 06 1070 79 RTG/RTV, 10 1078 79, 06 1078 79 RTG/RTV, 10 1093 79, 06 1093 79 RTG/RTV, 10 1107 79, 06 1107 79 RTG/RTV, 10 1108 79, 06 1108 79 RTG/RTV, 10 1119 79, 06 1119 79 RTG/RTV, 10 1146 79, 06 1146 79 RTG/RTV, 10 1159 79, 06 1159 79 RTG/RTV, 10 1160 79, 06 1160 79 RTG/RTV, 10 1163 79, 06 1163 79 RTG/RTV, 10 1189 79, 06 1183 79 RTG, 10 1222 79, 06 1222 79 RTG/RTV	111, 111.23, 114.23GK, 131, 132, 111X, 113X, 114X, 161X, 163X, 171X, 112X, 165X, 166X	e.g. 60-0719
	ABLOY® DO 20.33.01 DO 20.33.02	IKON DO 20.15.01 DO 20.15.02			SAPEX DO 20.32.01 DO 20.32.02
MP518, MP519	ABLOY® INOXI 3-19/012/120 PZ+BL	e.g. S4K6			e.g. 60-0119,

EN 1125	effeff DO 30.04	JPM DO 30.05
MP418	8000-00-1100 (-) 8000-10-1100 (PZ)	NORMA 990000-XX-0A
MP419	8000-00-1100 (-) 8000-11-1100 (RZ)	990100-XX-0A
	effeff DO 30.04	990001-XX-0A
MP518	8000-00-1100 (-) 8000-20-1100 (PZ)	991000-XX-0A
MP519	8000-00-1100 (-) 8000-21-1100 (RZ)	991100-XX-0A 991101-XX-0A

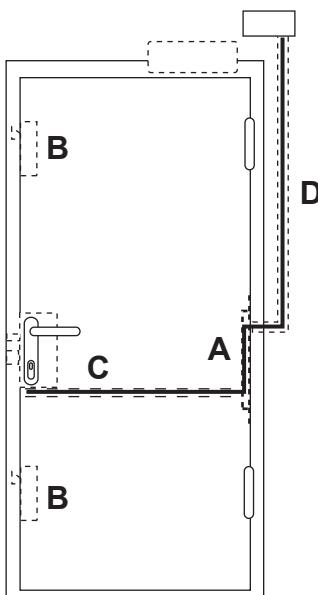
- (UK) ! The safety features of this product are essential to its compliance with EN 179/EN 1125/EN 14846. No modification of any kind other than those described in these instructions, are permitted.
- (DE) ! Die Sicherheitsmerkmale des vorliegenden Produktes sind für die Übereinstimmung mit EN 179/EN 1125/EN 14846 wesentlich. Mit Ausnahme der in dieser Anleitung beschriebenen Änderungen, sind keine weiteren Änderungen jeder Art zulässig.
- (FR) ! Les caractéristiques de sécurité de ce produit sont essentielles pour sa conformité avec la norme EN 179/EN 1125/EN 14846.. Aucune modifications quelles qu'elles soient ne sont permises, sauf celles décrites dans ces instructions.
- (NL) ! De veiligheidsaspecten van dit product zijn essentieel voor de goedkeuring volgens de EN 179/EN 1125/EN 14846. Er mogen géén wijzigingen aan het slot worden aangebracht anders dan in deze instructie worden aangegeven.
- (ES) ! Los parámetros de seguridad de este producto son esenciales para el cumplimiento de la norma EN 179/EN 1125/EN 14846. No está permitido efectuar ninguna modificación no descrita en estas instrucciones.
- (IT) ! Le caratteristiche di sicurezza di questo prodotto sono conformi alla norma EN179/EN 1125/EN 14846. Non è permessa nessuna modifica al di fuori di quelle previste in questo manuale.
- (CZ) ! Bezpečnostní vlastnosti tohoto produktu jsou pro vyhovění EN 179/EN 1125/EN 14846 klíčové.
Nejsou povoleny žádné dodatečné úpravy.
- (PL) ! Cechy produktu zapewniające bezpieczeństwo spełniają wymagania normy EN179/EN 1125/EN 14846. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji oraz czynności innych niż opisane w tej instrukcji.
- (RU) ! Очень важно, чтобы защитные свойства изделия соответствовали стандарту EN 179/EN 1125/EN 14846. Любые модификации запрещены, за исключением описанных в данных инструкциях.
- (CN) ! 本产品的安全指标是严格按照EN179 EN/1125/EN 14846标准执行的, 没有任何的不符和修改.



	①	②
UK	Control Unit	Bolt Out
DE	Steuereinheit	Riegel Ausgefahren
FR	Unité De Contrôle	Pêne Sorti
NL	Controle Unit	Nachtschoot Uit
ES	Control Unit	Palanca Fuera
IT	Unità Di Controllo	Chiavistello Fuori
CZ	Ovládání	Závora Vysunuta
PL	Control Unit	Rygiel na wewnątrz
RU	Блок Управления	Ригель Наружи

	UK	DE	FR	NL	ES	IT	CZ	PL	RU	CN
A	Red	Rot	Rouge	Rood	Rojo	Rosso	Czerwony	Czerwony	Красный	红
B	White	Weiss	Blanc	Wit	Blanco	Biały	Zielony	Biały	Белый	白
C	Green	Grün	Vert	Groen	Verde	Zelený	Zielony	Zielony	Зеленый	绿
D	Black	Schwarz	Noir	Zwart	Nero	Čern	Czarny	Čern	Черный	黑
E	Yellow	Gold	Jaune	Geel	Amarillo	Giallo	Żółty	Żółty	Желтый	黄

- UK Potential free control
 DE Potentiellfreier Öffnungskontakt
 FR Contrôle d'ouverture
 NL Control libre de potencial
 ES Contatto a vuoto contact
 IT Bezpotencjalni kontakty
 CZ Ovládací kontakt
 PL Przełącznik
 RU Otwórz/Zamknij
 Беспотенциальное управление



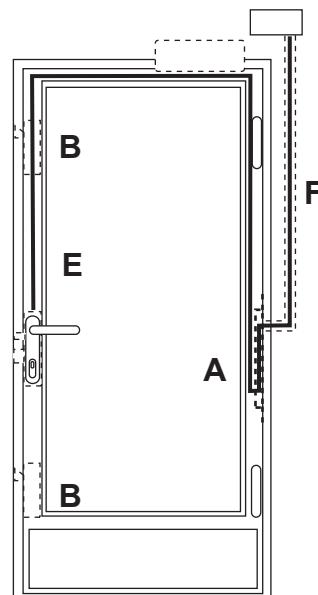
(UK) Please make sure that both the door leaf and the frames are straight, not bent.

(DE) Bitte stellen Sie sicher, dass sowohl das Türblatt als auch die Rahmen gerade und nicht schief sind.

(FR) Vérifiez que la porte et le chambranle soient bien droits (non bombés).

(NL) Zorg ervoor dat de deur en de omlijsting loodrecht staan (niet gebogen).

(ES) Asegurese de que tanto el marco como la hoja estan rectos, no torcidos.



	A	B	C	D	E	F = D
(UK)	Leave some extra cable on both sides of the lead cover.	Please ensure free movement of the hook bolts.	Ø 10 mm drilling for cable.	Ø 20 mm pipe to lead cable inside the metal door and wall.	Ø 15 mm pipe to lead cable inside the profile.	Ø 20 mm pipe to lead cable inside.
(DE)	Lassen Sie etwas Extrakabel auf beiden Seiten des Kabelübergangs.	Bitte stellen Sie die Leichtgängigkeit der Hakenriegel sicher	Ø 10 mm Bohrung für Kabel.	Ø 20 mm Rohr zur Führung des Kabels in der Metalltür und der Mauer.	Ø 15 mm Rohr zur Führung des Kabels im Profil.	Ø 20 mm Rohr zur Führung des Kabels auf der Innenseite.
(FR)	Prévoyez quelques cm de cable de part et d'autre du passe-câble.	Assurez-vous d'un mouvement sans friction des pênes à crochet.	Foret de Ø 10 mm pour le passage du câble.	Foret de Ø 20 mm pour la goulotte du câble dans le mur et le chambranle.	Foret de Ø 15 mm pour le passage du câble.	Foret de Ø 20 mm pour la goulotte du câble dans le mur et le chambranle.
(NL)	Voorzie wat extra kabel aan beide zijden van de kabeldoervoer.	Gelieve vrije ruimte te voorzien voor de haakschoten.	Boor van Ø 10 mm voor de kabel.	Boor en buis van Ø 20 mm om de kabel in de omlijsting en de wand te plaatsen.	Boor van Ø 15 mm voor de kabel in het profiel te plaatsen.	Boor en buis van Ø 20 mm om de kabel in de omlijsting en de wand te plaatsen.
(ES)	Deje cable extra en ambos lados de pasacables.	Asegurese de que los cables se muevan libremente.	Ø 10 mm de perforacion para el cable.	Ø 20 mm de tubo para permitir que el cable entre la puerta y la pared.	Ø 15 mm de tubo para colocar el cable dentro.	Ø 20 mm de tubo para el cable de conexión.

Wooden and metal doors

Holz- und Metalltüren

Portes en bois et en acier

Houten en stalen deuren

Puertas de Embutir

(UK) Please check the door gap if the lock case is surface mounted. The door gap should be min 8.5 mm and max 15 mm. (The gap between the strike and the lock case should be 2 - 5.5 mm.)

(DE) Bitte prüfen Sie den Türspalt, wenn der Schlosskasten montiert wird. Der Türspalt sollte mind. 8,5 mm und max. 15 mm betragen. (Der Spalt zwischen dem Schließblech und dem Schlosskasten sollte 2 – 5,5 mm betragen).

(FR) Vérifiez le jeu si la serrure est appliquée sur le champ de la porte. Le jeu doit être compris entre minimum 8.5mm et maximum 15mm. (Le jeu entre la gâche et la tête de la serrure devrait idéalement être compris entre 2.5mm et 5.5mm).

(NL) Gelieve de speling tussen de deur en de omlijsting na te kijken indien het slot in opbouw geplaatst is. De speling moet minimum 8.5mm en maximum 15mm zijn . (De toegelaten speling tussen de tegenplaat en de voorplaat van het slot moet tussen 2.0 en 5.5 mm mogen zijn.)

(ES) Por favor revise el espacio de la puerta si la caja de la cerradura es de sobreponer. (El espacio entre la hembrilla y la cerradura debería ser de 2-5.5 mm.)

Narrow profile doors

Schmale Profiltüren

Portes à profil étroit

Smal profiel deuren

Puertas de perfil estrecho

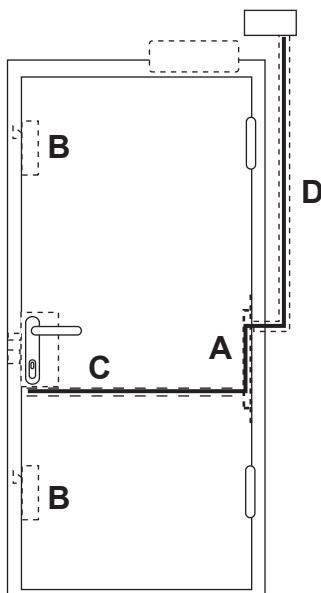
Please check the door gap if the lock case is surface mounted. The door gap should be min 11.5 mm and max 15 mm. (The gap between the strike and the lock case should be 2 - 5.5 mm.)

Bitte prüfen Sie den Türspalt, wenn der Schlosskasten montiert wird. Der Türspalt sollte mind. 11,5 mm und max. 15 mm betragen. (Der Spalt zwischen dem Schließblech und dem Schlosskasten sollte 2 – 5,5 mm betragen).

Vérifiez le jeu si la serrure est appliquée sur le champ de la porte. Le jeu doit être compris entre minimum 11.5mm et maximum 15mm. (Le jeu entre la gâche et la tête de la serrure devrait idéalement être compris entre 2.5mm et 5.5mm).

Gelieve de speling tussen de deur en de omlijsting na te kijken indien het slot in opbouw geplaatst is. De speling moet minimum 11,5mm en maximum 15mm zijn . (De toegelaten speling tussen de tegenplaat en de voorplaat van het slot moet tussen 2.0mm en 5.5mm zijn.)

Por favor revise el espacio de la puerta si la caja de la cerradura es de sobreponer. (El espacio entre la hembrilla y la cerradura debería ser de 2-5.5 mm.)



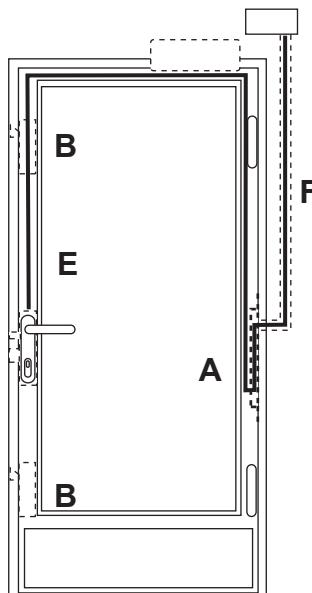
(IT) Fare attenzione che la porta ed il telaio siano perfettamente allineati.

(CZ) Ujistěte se prosím, že obě strany dveřních křídel a rámu jsou rovné, nikoli zakřivené.

(PL) Upewnij się, że drzwi oraz ościeżnica są proste, nie pogięte.

(RU) Пожалуйста убедитесь, что дверное полотно и рама прямые, без изгибов.

(CN) 请确认门框及门扇保持水平，不能弯曲



	A	B	C	D	E	F = D
(IT)	Lasciare del cavo abbondante fra le due estremità del passacavo.	Verificare che il movimento del catenaccio sia libero, senza attriti.	Forare con un punta di diametro 10 mm.	Forare con una punta da 20 mm per passare il cavo fra la porta in metallo ed il muro.	Forare con un punta di diametro 15mm per guidare il cavo all'interno del profilo.	Forare con una punta da 20mm per passare il cavo.
(CZ)	Vyveděte zvlášť kabel na obou stranách vedený průchodkou.	Prosíme zabezpečte volný pohyb hákových závor.	Ø 10 mm vrtání pro kabel.	Ø 20 mm otvoru pro kabel vedený uvnitř kovových dveří a stěny.	Ø 15 mm otvoru pro vedení kabelu uvnitř profilu.	Ø 20 mm otvoru pro kabel vedený uvnitř.
(PL)	Pozostaw nieco luźnego kabla na obu końcach osłony kabla.	Upewnij się, że rygla hakowe mogą ruszać się swobodnie.	Przewiert Ř 10 mm na kabel.	Rura Ř 20 mm do prowadzenia kabla w drzwiach oraz w ścianie.	Rura Ř 15 mm do prowadzenia kabla w profilu.	Rura Ř 20 mm do prowadzenia kabla w ścianie.
(RU)	Оставьте немного кабеля с обеих сторон кабелепрохода.	Пожалуйста убедитесь в том, что ригель крючок двигается свободно.	Сверление для кабеля - д10.	Трубка для прокладки кабеля внутри металлической двери и стены - д20мм.	Трубка для прокладки кабеля внутри профиля - д 15мм.	Трубка для прокладки кабеля внутри - д20мм.
(CN)	在过线器两端都预留一些线	请确保锁体的勾舌能够自由活动。	线缆开孔直径为10MM	在门和墙上预留直径为20MM的线管	在型材内预设直径为15MM的管	内设直径为20MM的线管

Porte in legno e metallo

DŘEVĚNÉ A KOVOVÝCH DVEŘE

Drzwi drewniane i metalowe

Деревянные и металлические двери

木门或金属门

(IT) Si prega di controllare la luce fra il telaio e la porta, se la serratura è montata in applicare. La luce dovrebbe essere fra un minimo di 8,5 mm ad un massimo di 15 mm. (La luce fra la contropiastra e la serratura dovrebbe essere fra 2 a 5,5 mm.)

(CZ) Pokud nebude zámek zapuštěný, ale montován na povrch drážky, je nutné dodržet technickou mezitu v rozmezí min. 8,5 až 15mm (tzn. mezera mezi protiplechem a tělem zámku by měla být 2 až 5,5mm.)

(PL) Jeżeli zamek jest montowany nawierzchniowo, sprawdź szczelinę między drzwiami, a ościeżnicą. Szczelina drzwiowa powinna wynosić 8,5 mm do 15 mm. (Odstęp między blachą ościeżnicową, a zamkiem powinien wynosić 2 – 5,5 mm.)

(RU) Пожалуйста проверьте дверной зазор, если корпус замка устанавливается на поверхности. Дверной зазор должен быть мин. 8,5мм и макс. 15мм. (Дверной зазор между запорной планкой и корпусом замка должен быть 2-5,5мм.)

(CN) 如果锁体是表面突出安装, 请确认门的间距。门间距至少8.5mm, 最大15MM。 (锁体与锁口片的间距应保证在2-5.5mm之间。)

Porte con profilo stretto

ÚZKÉ PROFILOVÉ DVEŘE

Drzwi profilowe

Узко-профильные двери

型材门

Si prega di controllare la luce fra il telaio e la porta, se la serratura è montata in applicare. La luce dovrebbe essere fra un minimo di 8,5 mm ad un massimo di 15 mm. (La luce fra la contropiastra e la serratura dovrebbe essere fra 2 a 5,5 mm.)

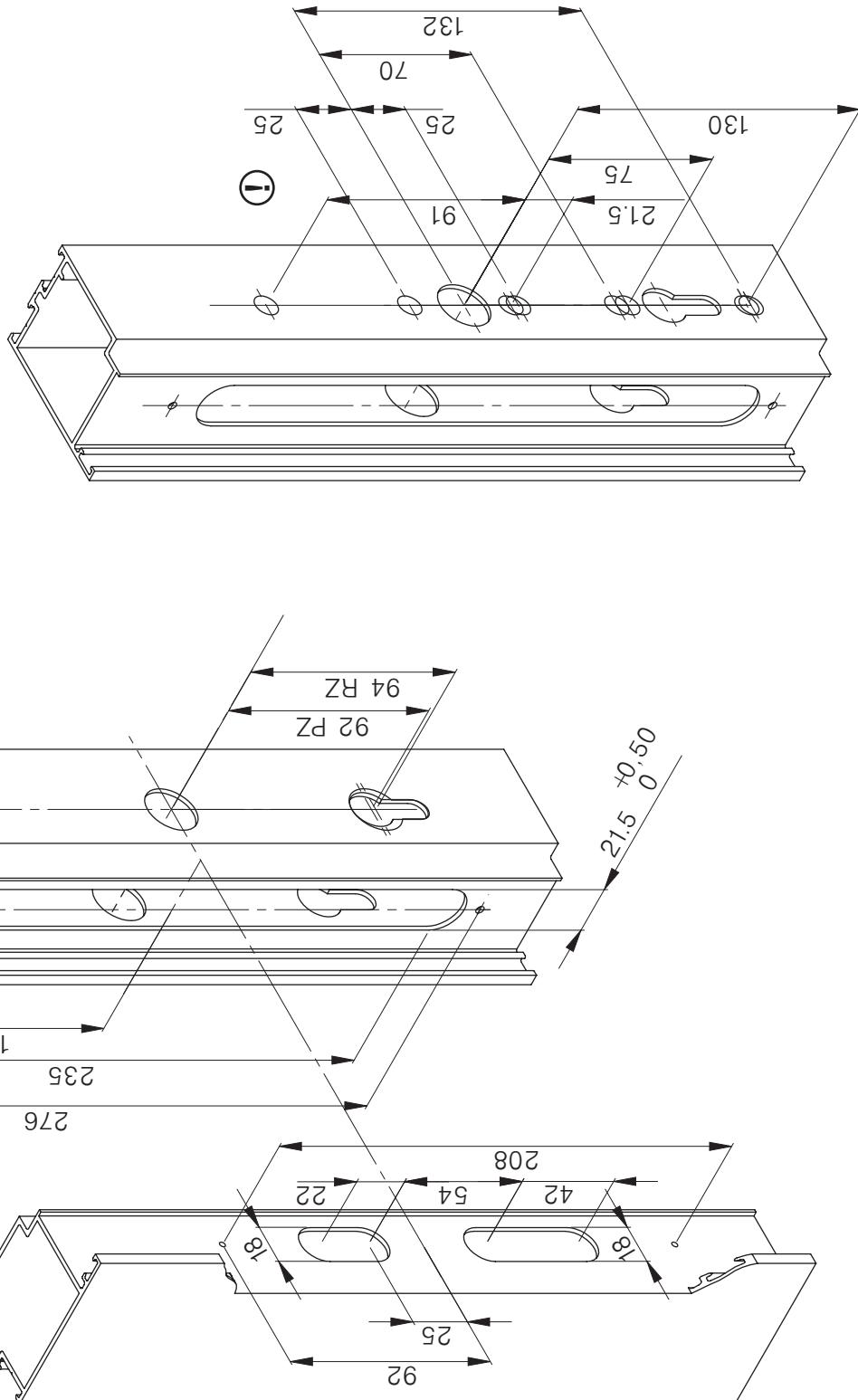
Pokud nebude zámek zapuštěný, ale montován na povrch drážky, je nutné dodržet technickou mezitu v rozmezí min. 8,5 až 15mm (tzn. mezera mezi protiplechem a tělem zámku by měla být 2 až 5,5mm.)

Jeżeli zamek jest montowany nawierzchniowo, sprawdź szczelinę między drzwiami, a ościeżnicą. Szczelina drzwiowa powinna wynosić 11,5 mm do 15 mm. (Odstęp między blachą ościeżnicową, a zamkiem powinien wynosić 2 – 5,5 mm.)

Пожалуйста проверьте дверной зазор, если корпус замка устанавливается на поверхности. Дверной зазор должен быть мин. 11,5мм и макс. 15мм. (Дверной зазор между запорной планкой и корпусом замка должен быть 2-5,5мм.)

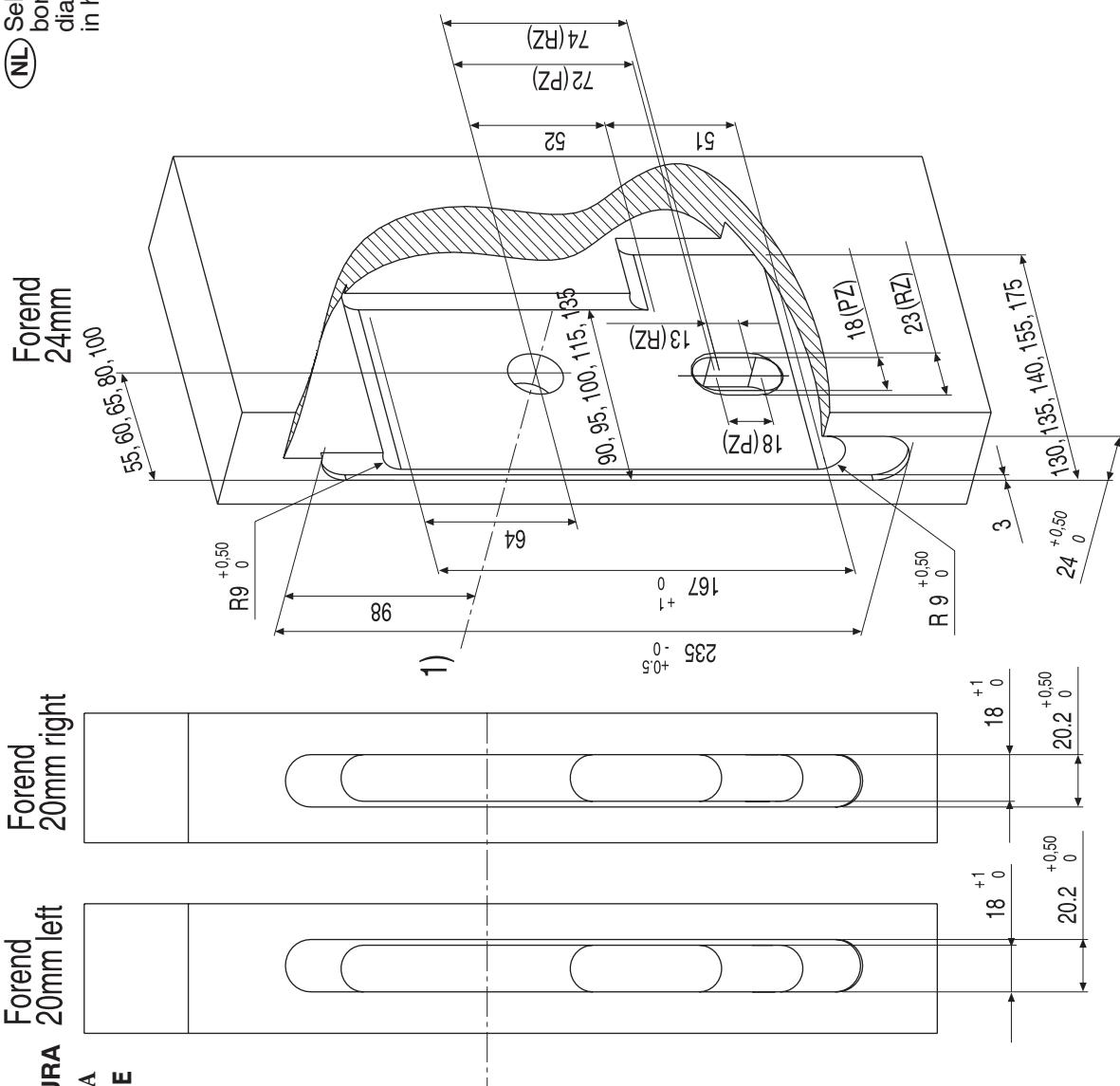
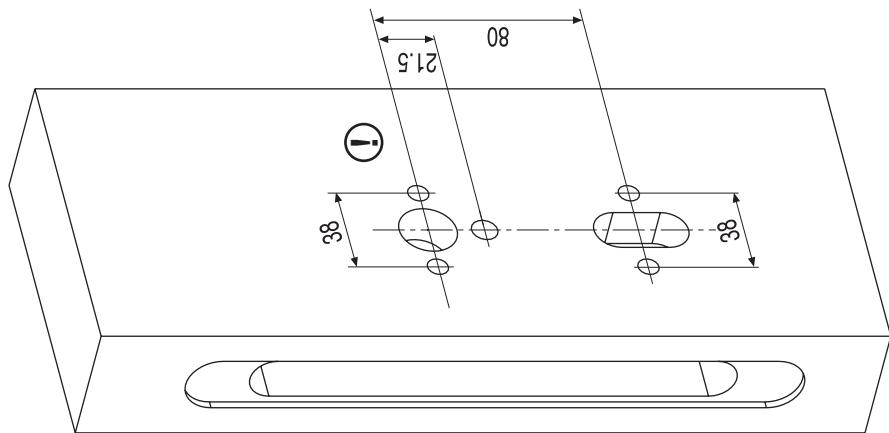
如果锁体是表面突出安装, 请确认门的间距。门间距至少11mm, 最大15MM。 (锁体与锁口片的间距应保证在2-5.5mm之间。)

- !** **UK** Select suitable drillings according to fittings.
DE Wählen Sie die passenden Bohrungen für die Montage.
FR Perçage approprié selon les installations.
NL Selecteer de juiste boren conform de diameter van de gaten in het slot.
ES Seleccione los agujeros adecuados en función de la manilla elegida.
- IT** Selezionare i fori appropriati per le installazioni.
CZ Zvolte správné vrtání dle typu kování.
PL Wybierz odpowiedni sposób otworowania zależnie od typu okucí.
RU Выбрать подходящий способ сверления, согласно комплектующих.
CN 基于接口选用合适钻孔机.

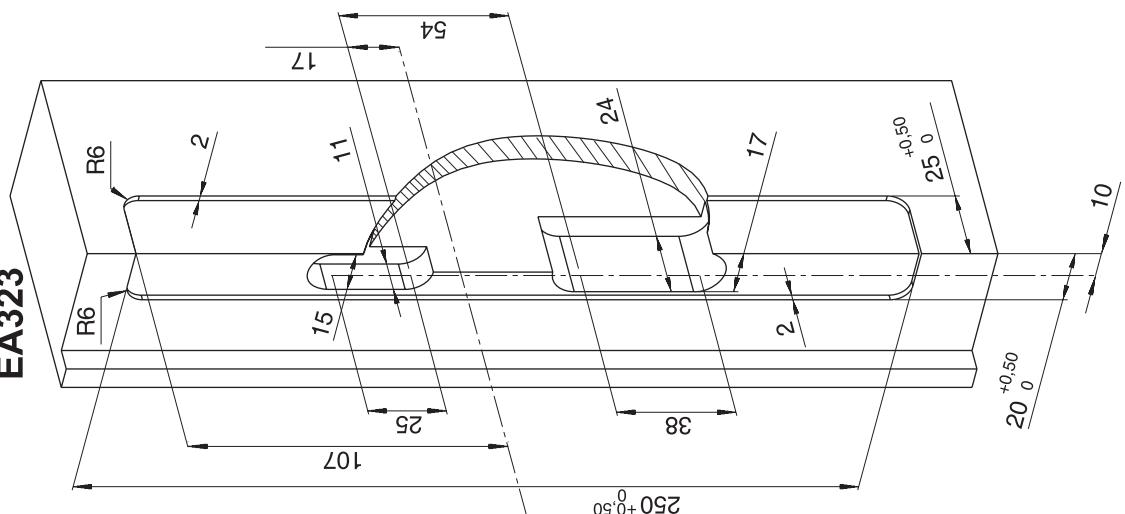


EL418,
EL419

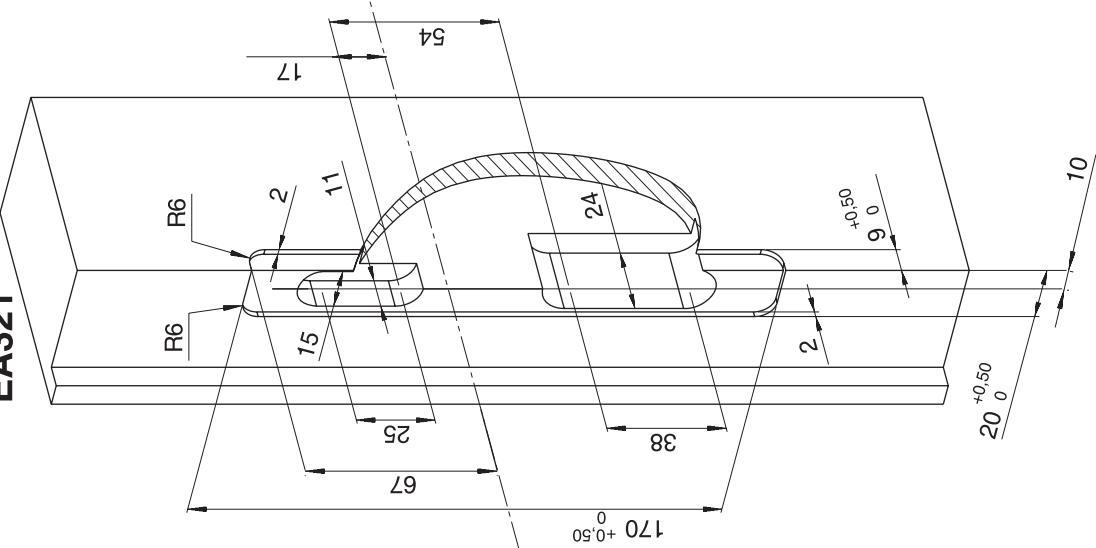
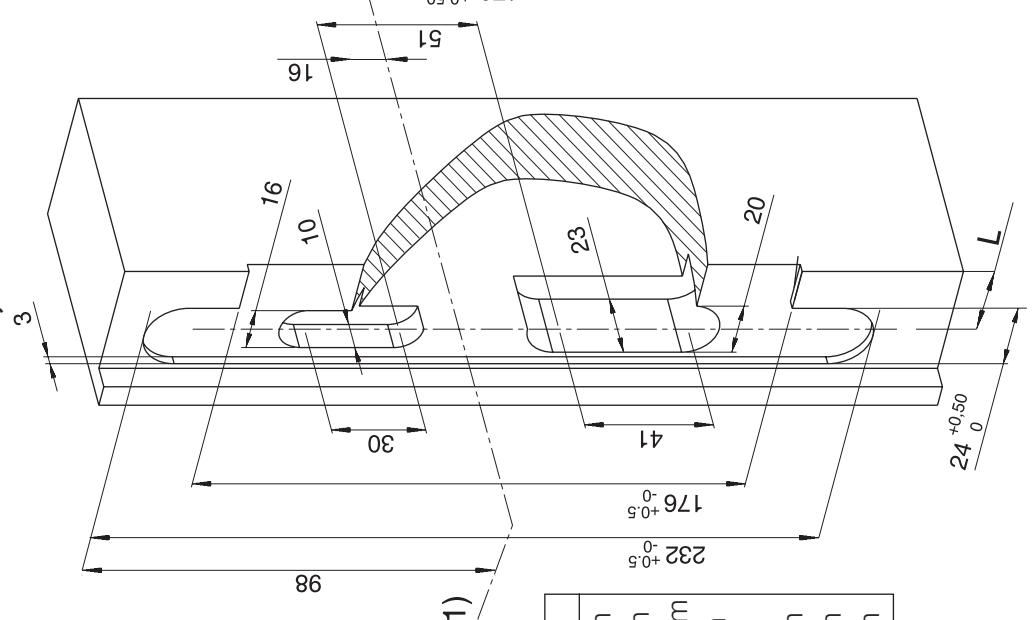
- ! ES** Seleccione los agujeros adecuados en función de la manilla elegida.
- DE** Wählen Sie die passenden Bohrungen für die Montage.
- FR** Pergage approprié selon les installations.
- NL** Selecteer de juiste boren conform de diameter van de gaten in het slot.
- UK** Select suitable drillings according to fittings.
- IT** Selezionare i fori appropriati per le installazioni.
- CZ** Zvolte správné vrtání dle typu kování.
- PL** Wybierz odpowiedni sposób otwierowania zależnie od typu okuc.
- RU** Выбрать подходящий способ сверления, согласно комплектующих.
- CN** 基于接口选用合适钻孔机。



EA323



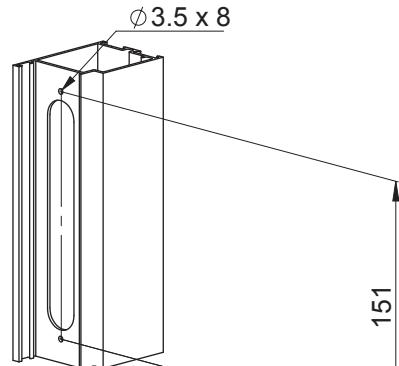
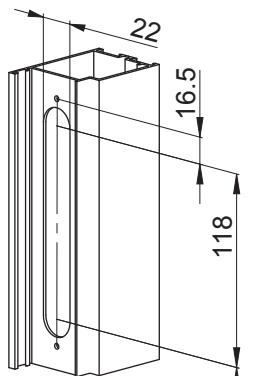
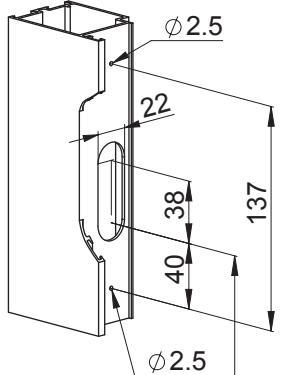
EA321


**EA322, EA324, EA325,
EA326, EA327, EA328,
EA329, EA332**


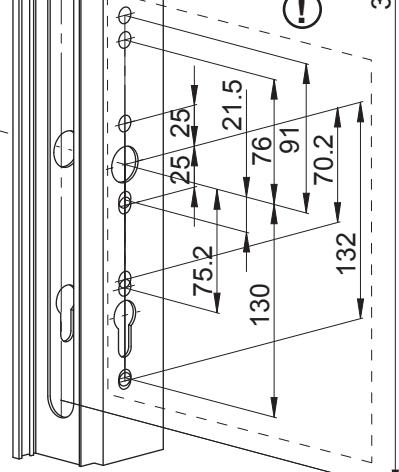
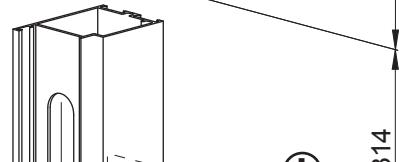
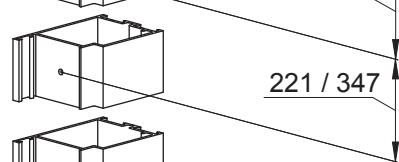
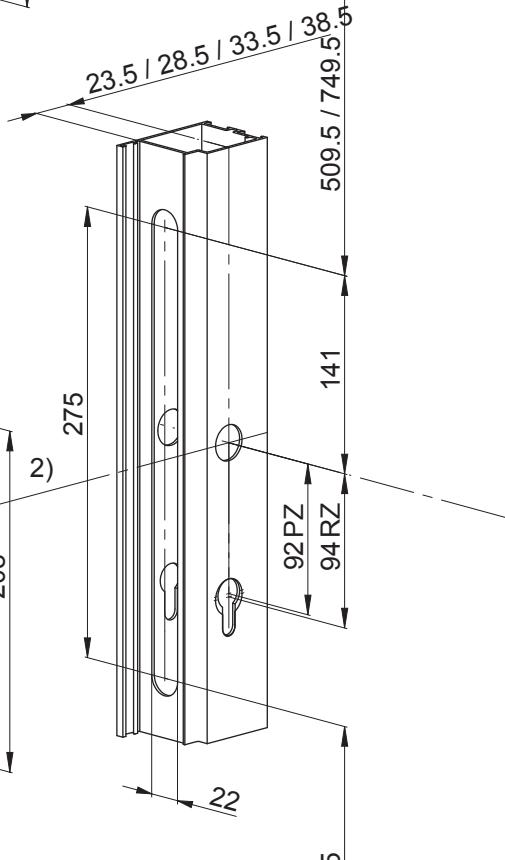
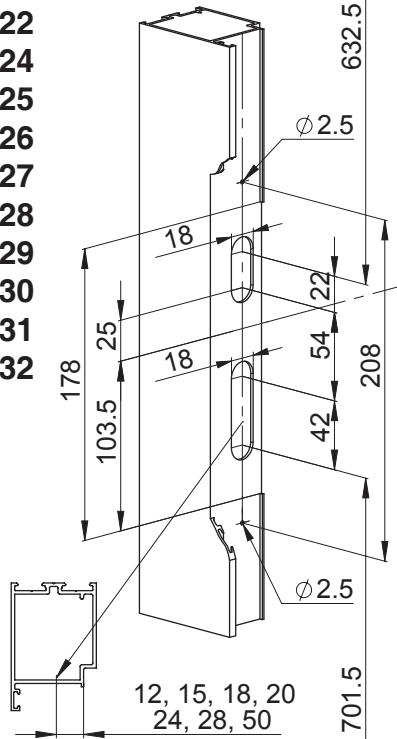
	L
EA322	28 mm
EA324	20 mm
EA325	11.9 mm
EA326	15 mm
EA327	18 mm
EA328	24 mm
EA329	50 mm
EA332	28 mm

MP418, MP419

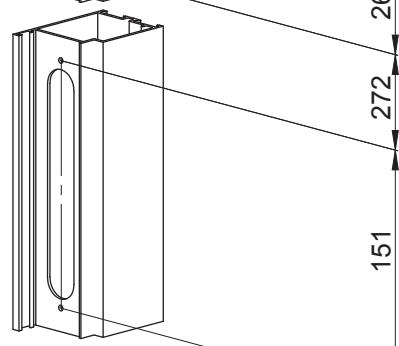
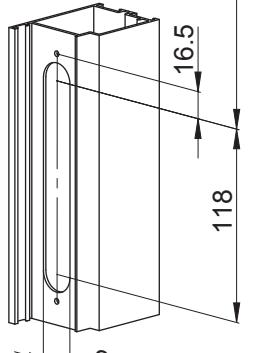
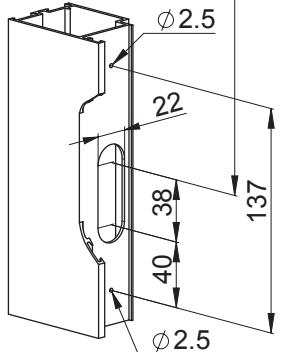
EA306

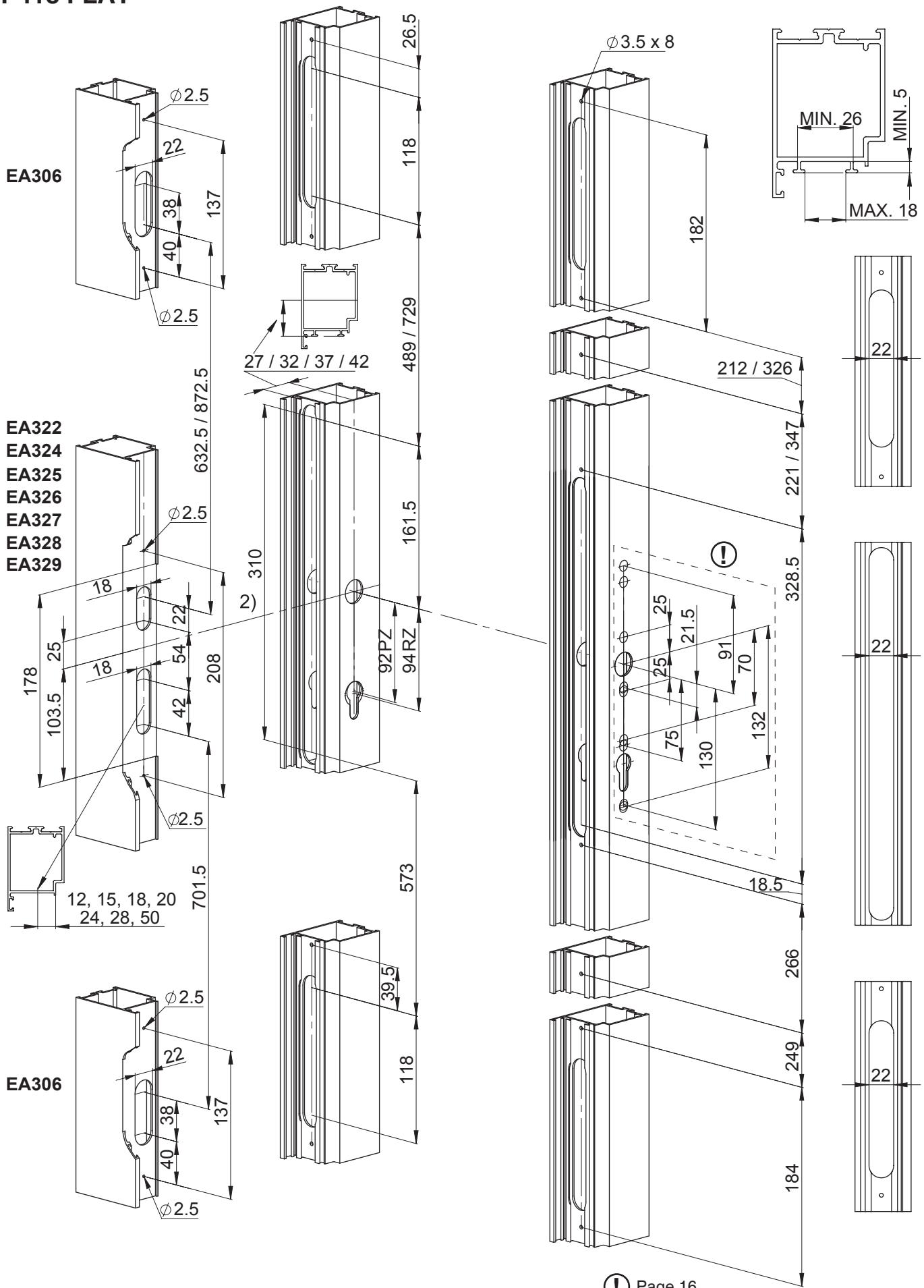


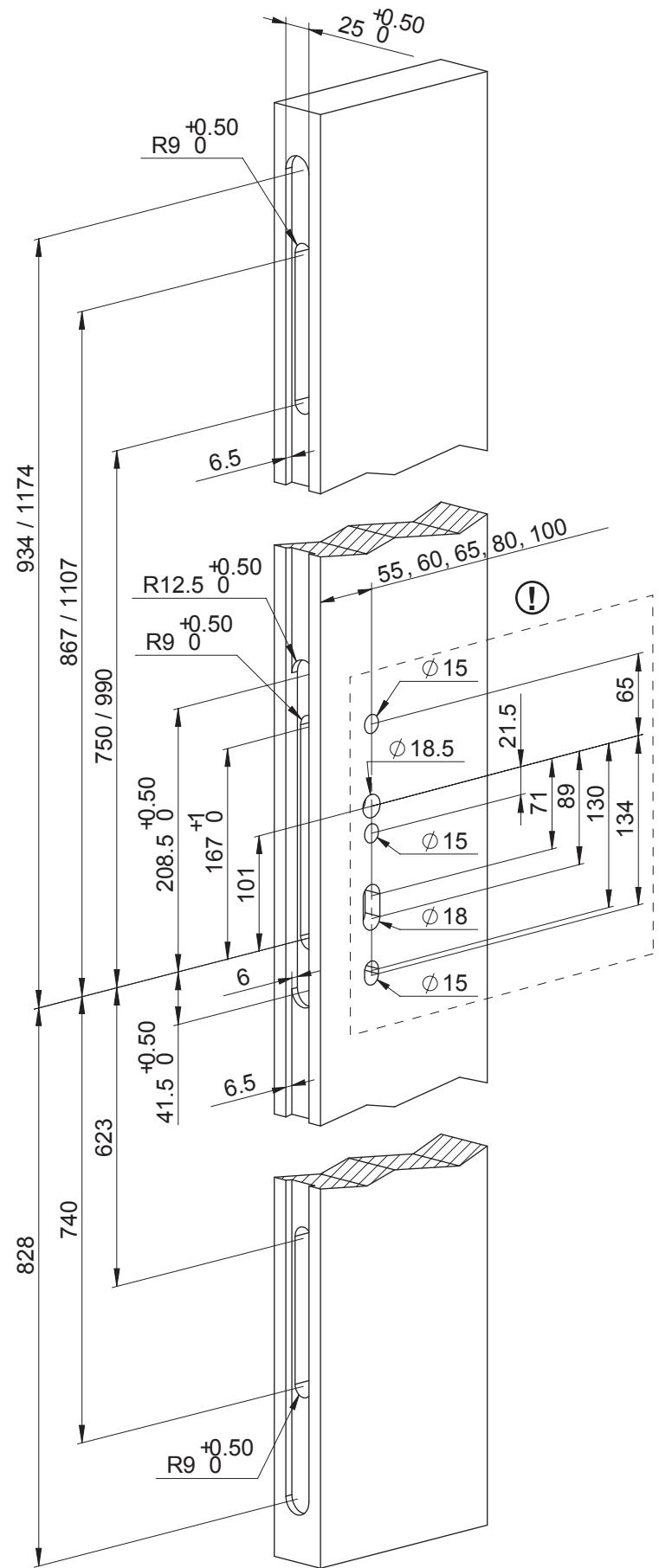
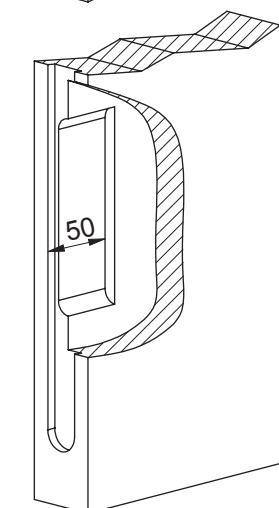
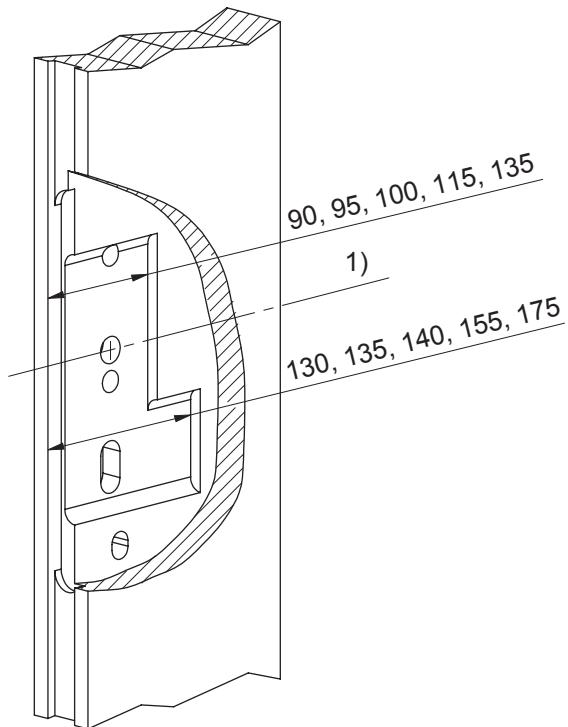
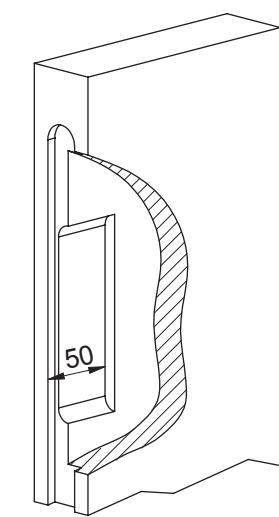
**EA322
EA324
EA325
EA326
EA327
EA328
EA329
EA330
EA331
EA332**



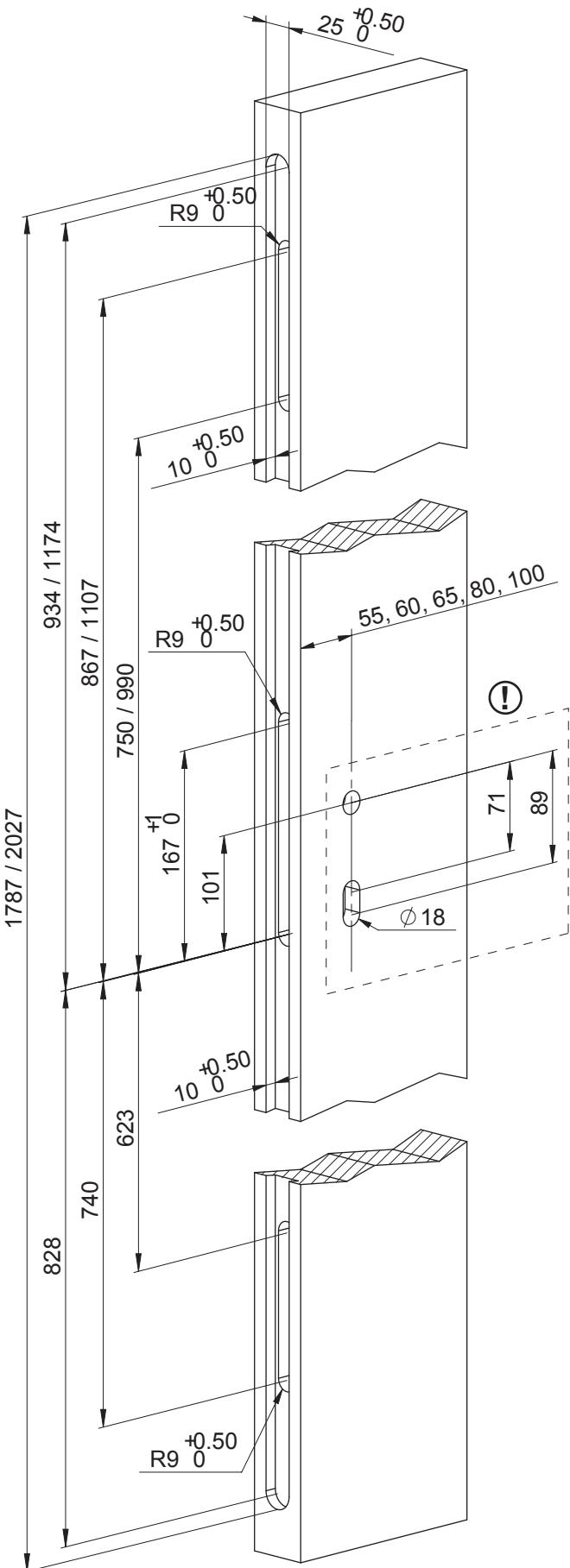
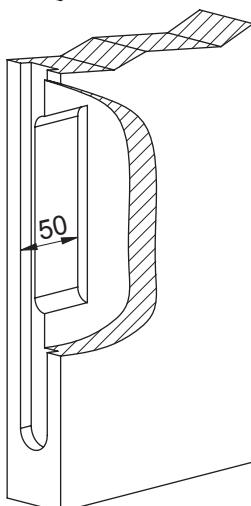
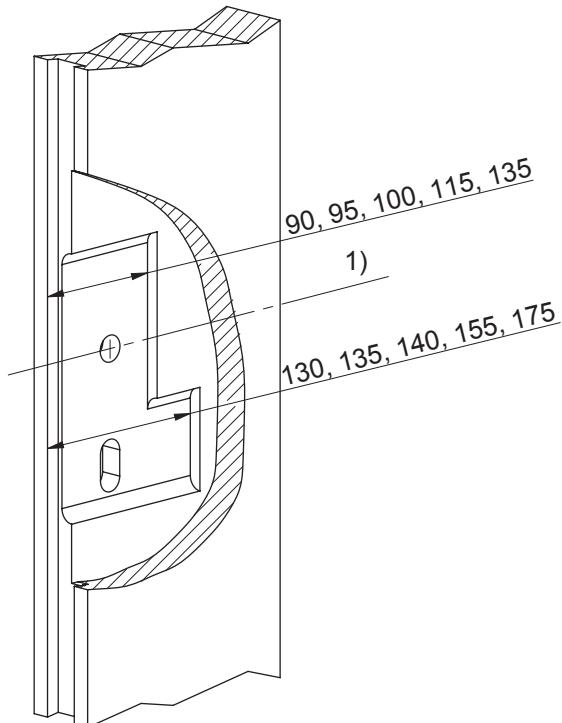
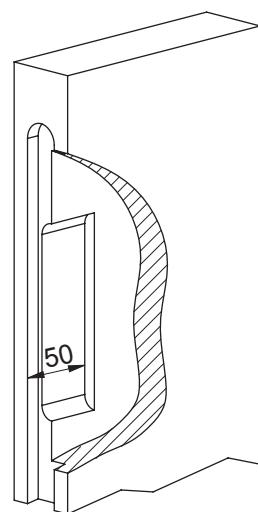
EA306

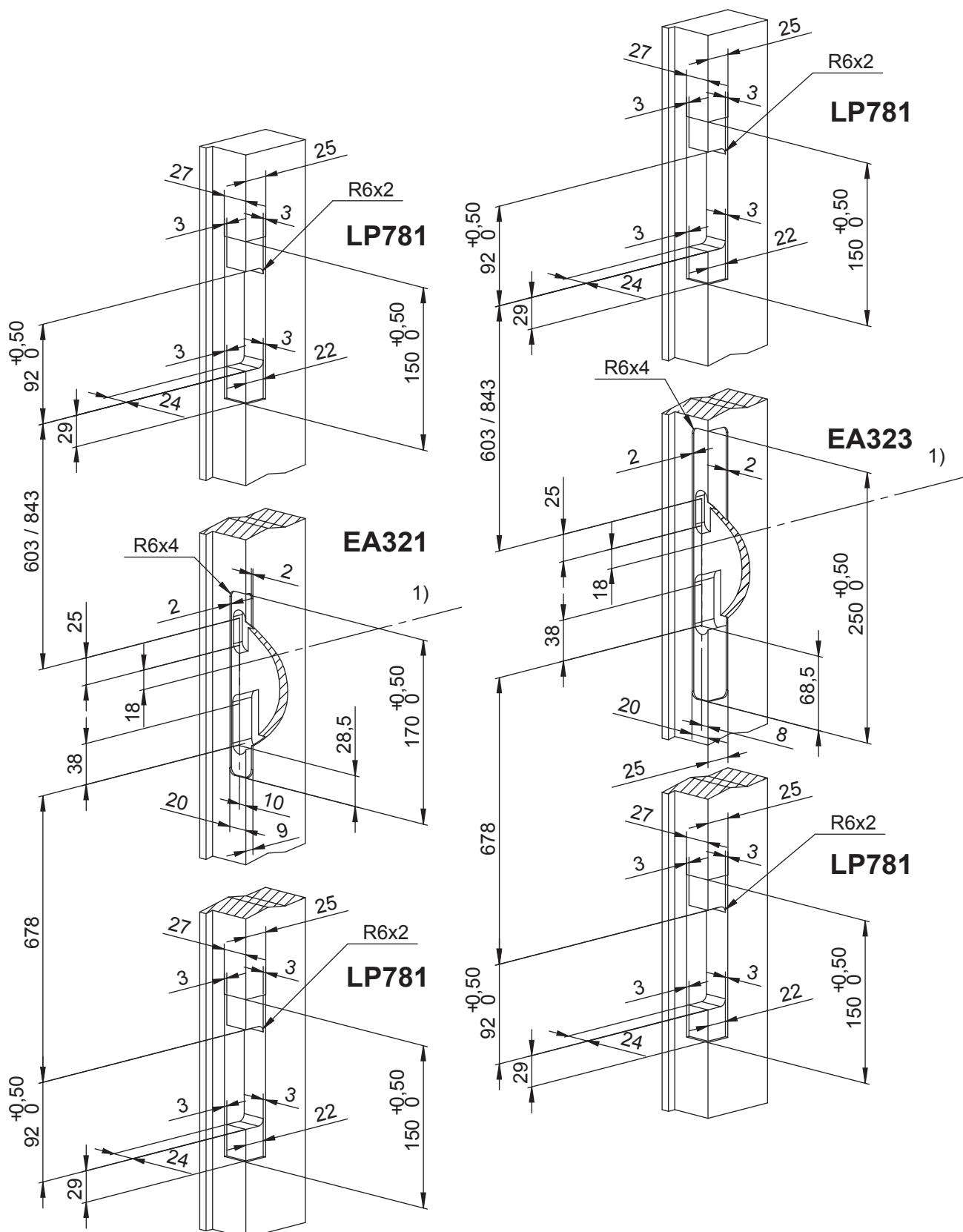


MP418 FLAT


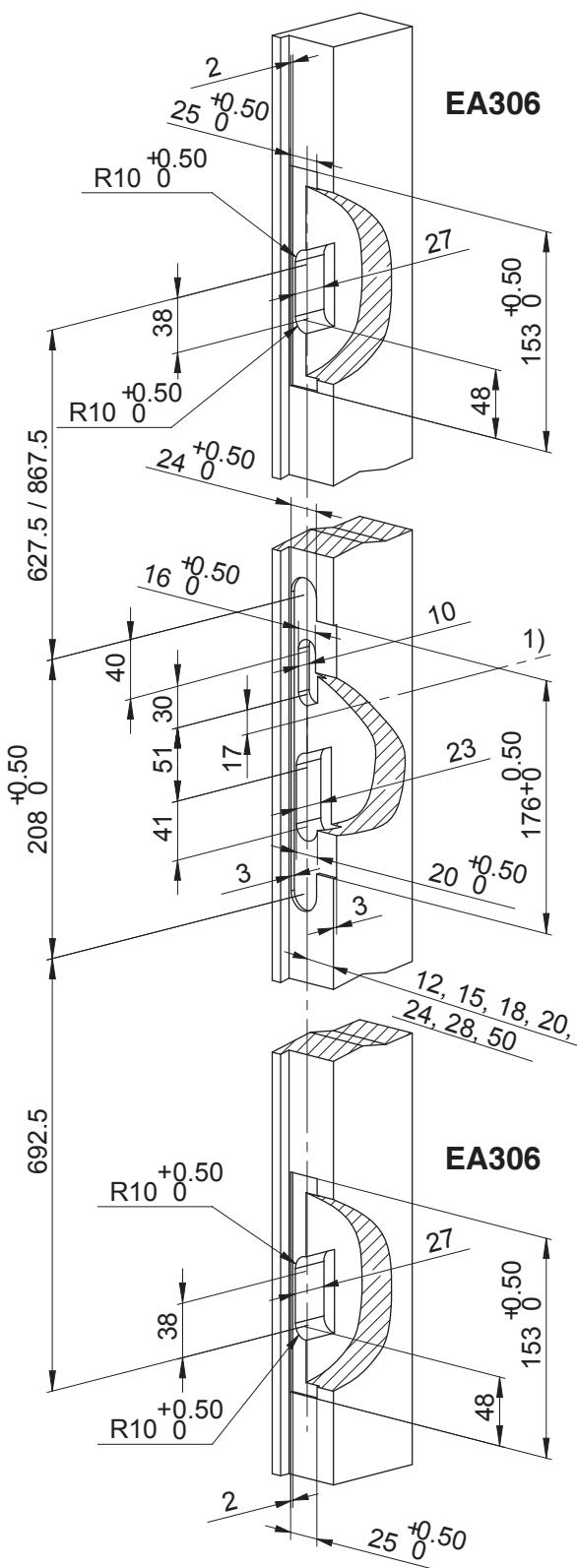
MP518, MP519


MP518 FLAT

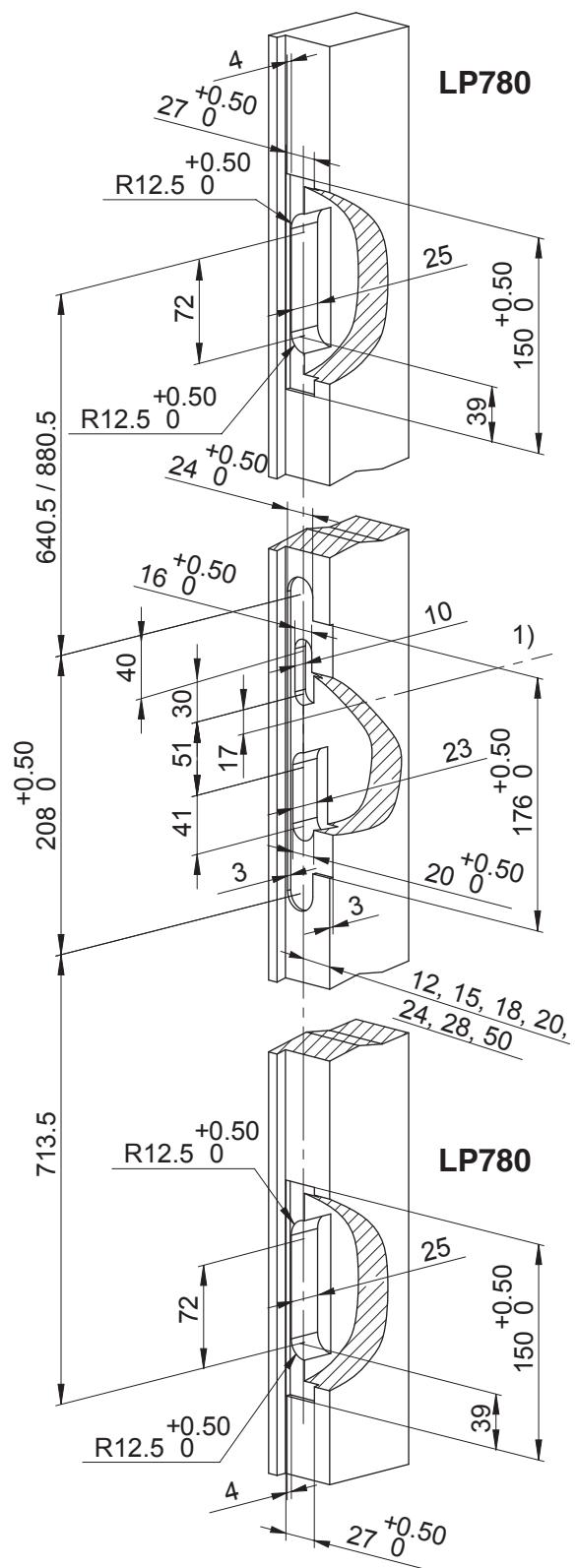


MP518, MP519, MP518 FLAT


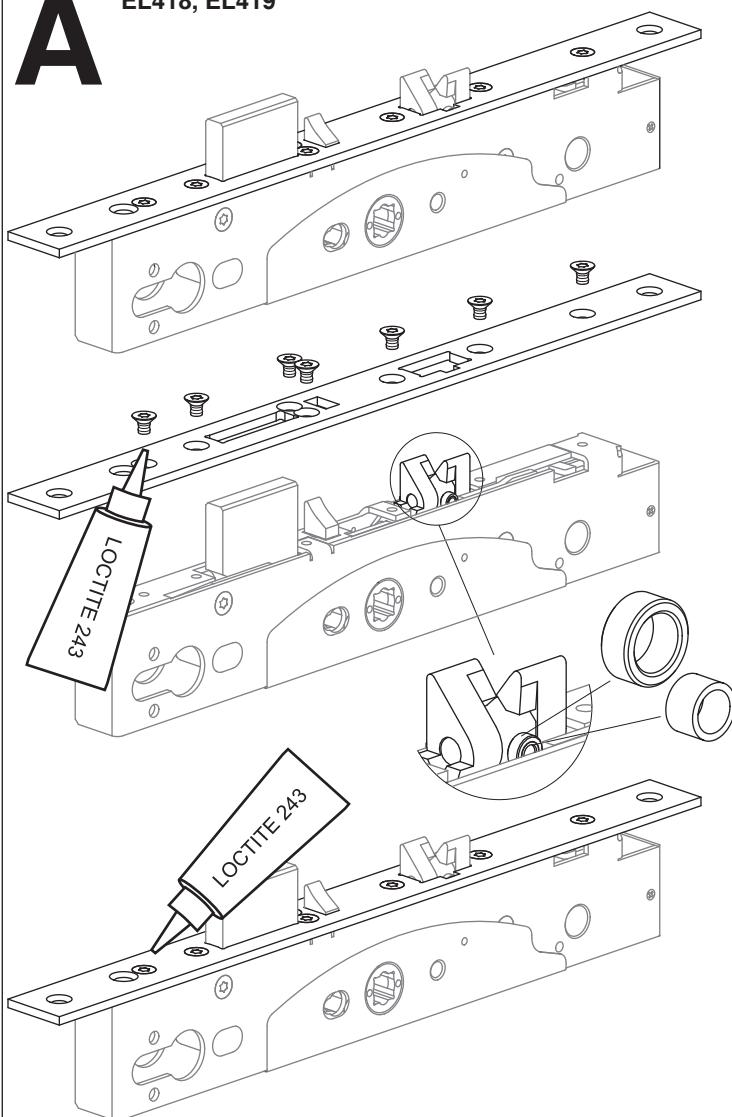
MP518, MP519, MP518 FLAT



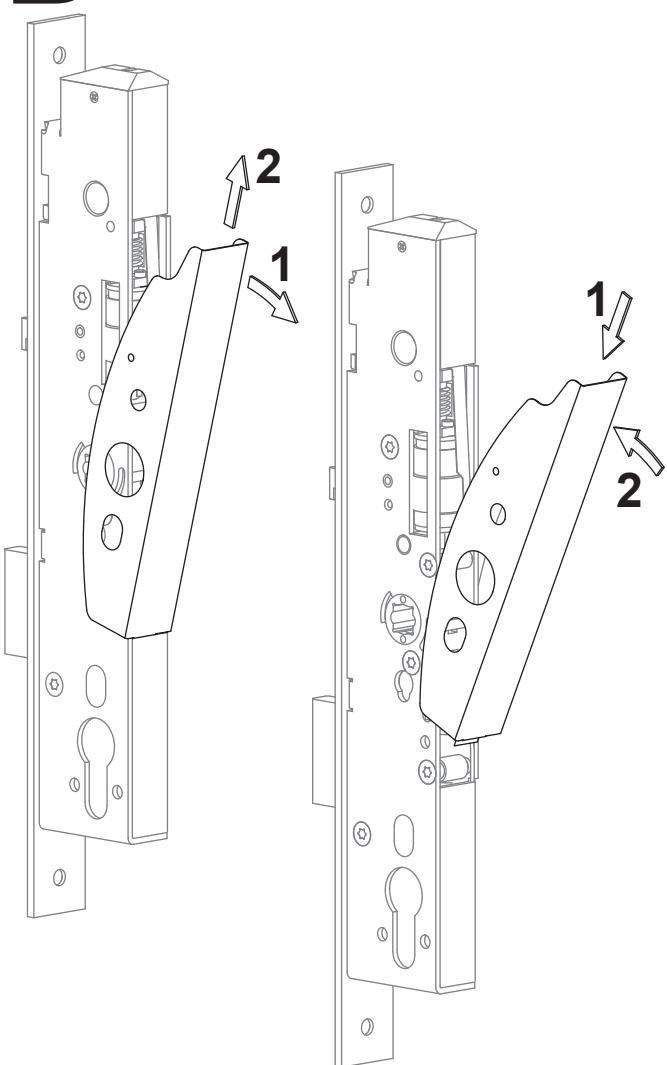
EA322
EA324
EA325
EA326
EA327
EA328
EA329
EA330
EA331
EA332



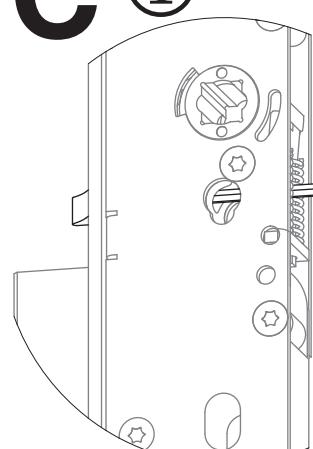
A EL418, EL419



B



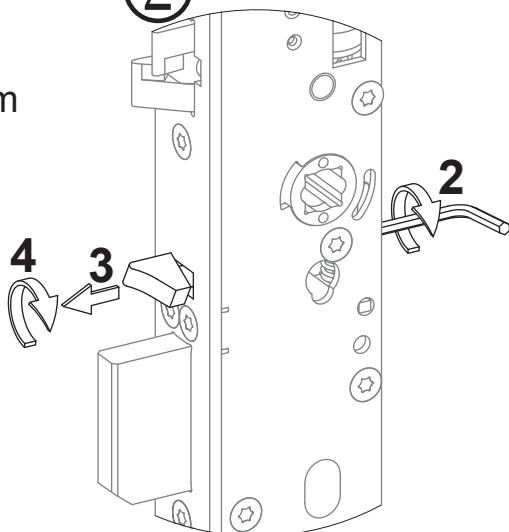
C ①



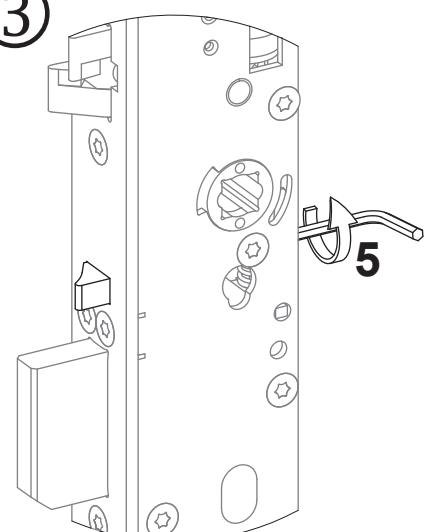
2.5 mm

1

②



③



UK Please note not to unscrew the Allen screw completely.

DE Bitte beachten Sie, dass Sie die Inbusschraube nicht ganz herausdrehen.

FR Attention à ne pas dévisser complètement la vis Allen.

NL Het inbusboutje niet helemaal verwijderen.

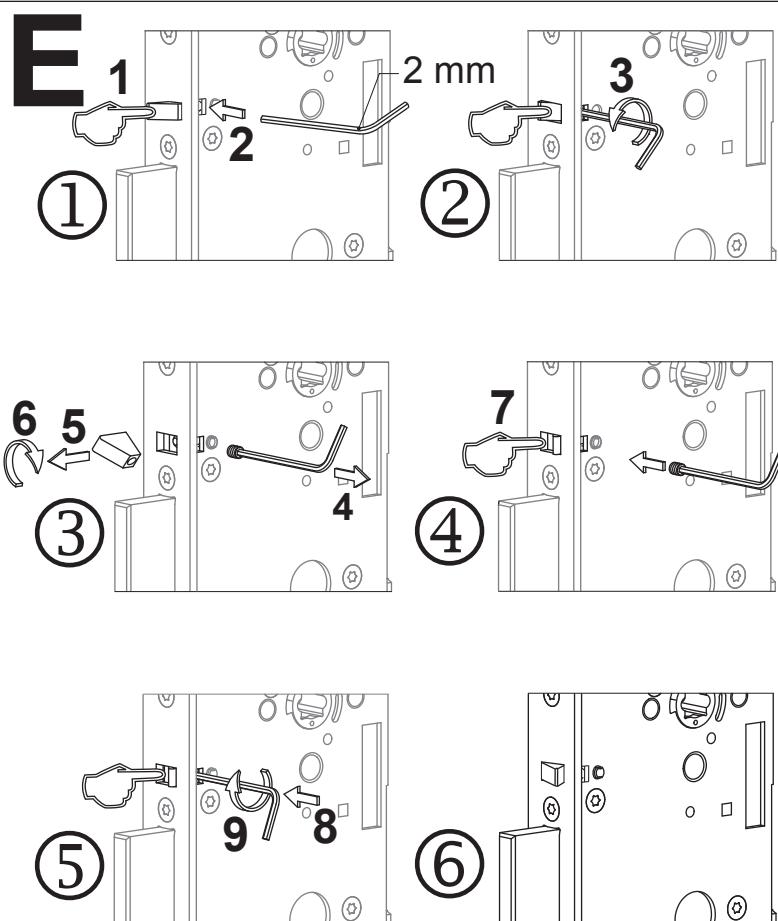
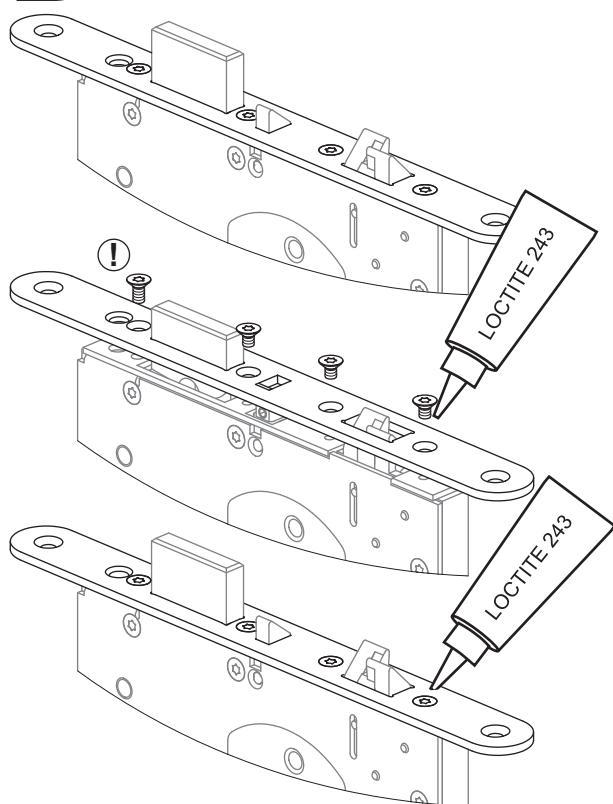
ES Asegúrese de no desenroscar el tornillo en su totalidad.

IT Attenzione:non allentare completamente la vite.

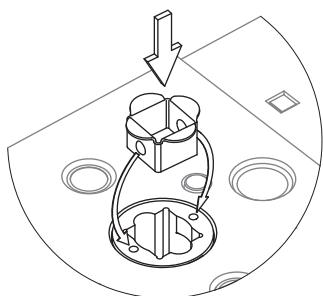
CZ Prosím dejte pozor, abyste šroub nevyšroubovali úplně.

PL Uwaga: nie wykręcać śrub do końca.

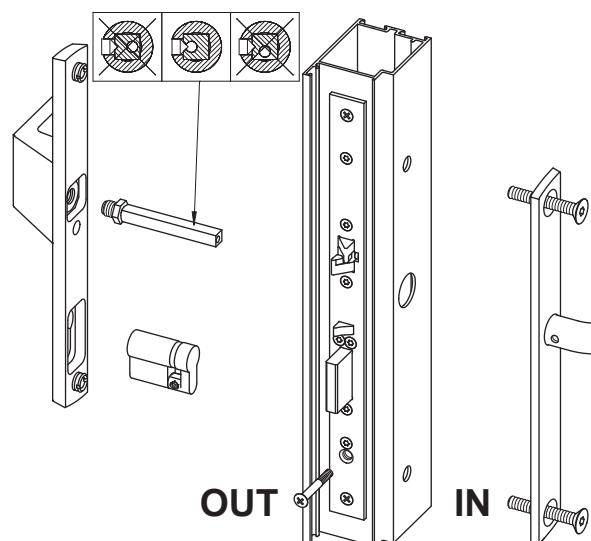
D EL518, EL519



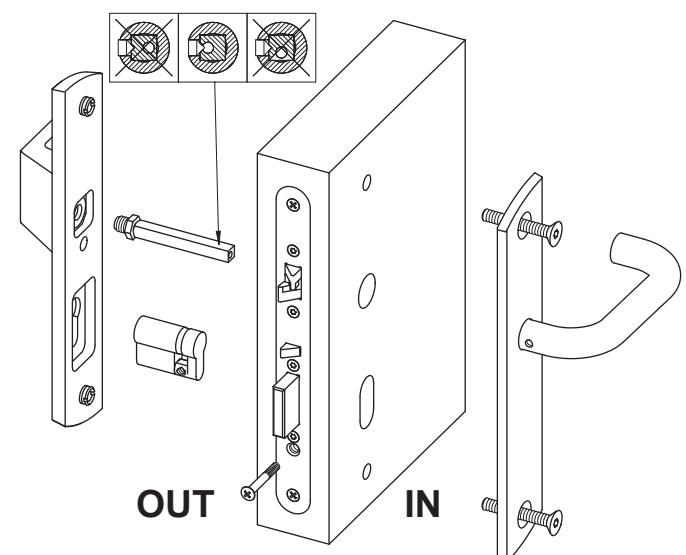
F



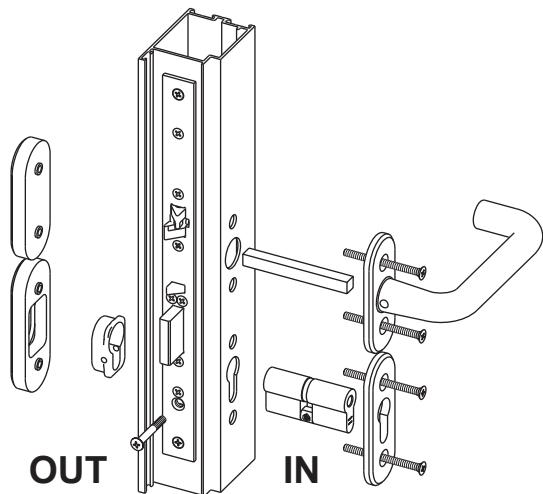
**EL418, EL419, MP418, MP419,
MP418 FLAT**



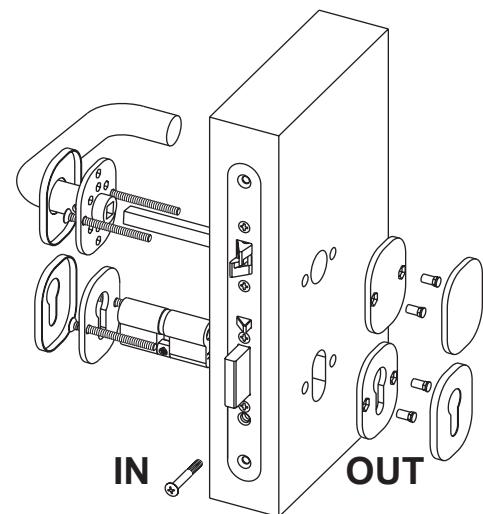
**EL518, EL519, MP518, MP519,
MP518 FLAT**



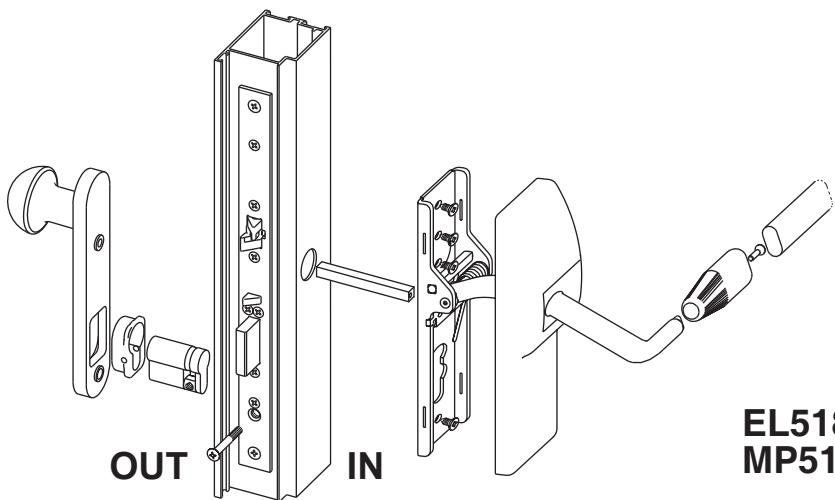
**EL418, EL419, MP418, MP419,
MP418 FLAT**



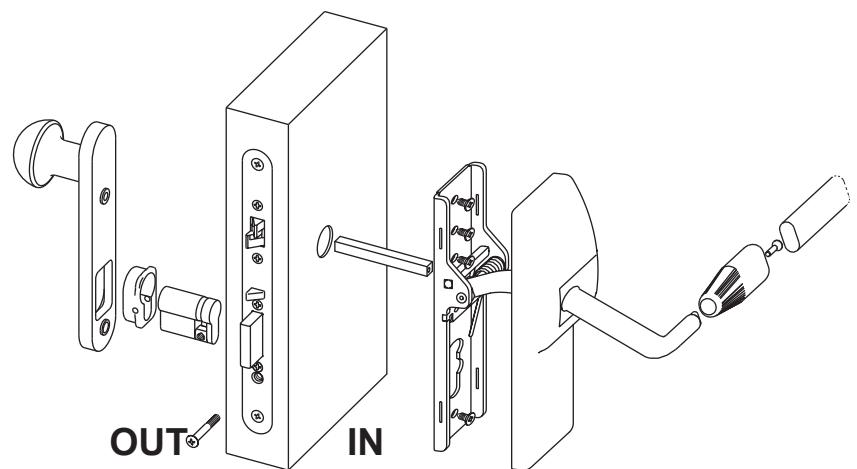
**EL518, EL519, MP518, MP519,
MP518 FLAT**



**EL418, EL419, MP418, MP419,
MP418 FLAT**



**EL518, EL519, MP518, MP519,
MP518 FLAT**





This product contains materials, such as electronics, which require specialist recycling techniques. When the product is taken out of use, disassemble it and sort and recycle the different materials as per valid recycling instructions.

Dieses Produkt enthält Materialien, wie elektronische Bauelemente, die spezielle Recycling-Methoden erfordern. Wenn das Produkt nicht mehr im Gebrauch ist, bitte es ausbauen und die verschiedenen Materialien gemäss der gültigen Recycling-Methoden sortieren und recyceln.

Certains matériels, comme les composants électriques, demandent des techniques spéciales de recyclage.

Algunos de los componentes de este producto, como los electrónicos, requieren técnicas de reciclado especiales.

Sommige materialen in dit product waaronder de elektronische componenten vereisen een gescheiden afvalverwerking.

Alcuni materiali presenti in questi prodotti come i componenti elettronici richiedono aziende specializzate nello smaltimento dei rifiuti speciali.

Některé materiály v tomto produktu, stejně jako elektronické součástky, vyžadují odborné recyklační techniky.

Ten produkt zawiera podzespoły elektroniczne. Po zakończeniu używania produktu zastosuj odpowiednie procedury recyklingu.

Часть материалов, такие как электронные компоненты, требуют специальной технологии переработки. Когда изделие снято с эксплуатации, разберите его, отсортируйте и перерабатывайте различные материалы в соответствии с действующими инструкциями по их переработке.

We reserve the right to make alterations to the products described in this leaflet.

Von der Beschreibung abweichende Änderungen vorbehalten.

Nous nous réservons le droit de modifier les produits décrits dans cette brochure.

ABLOY OY se reserva el derecho a efectuar modificaciones en este documento.

Ci riserviamo il diritto di porre modifiche al contenuto di questo manuale d'installazione.

Vyhrazujeme si právo na změnu produktpopsaných v tomto letáku.

Zastrzegamy sobie prawo do zmian w produktach opisanych w tym dokumencie.

Мы оставляем за собой право внесения изменений в изделие, описанное в данном буклете.

Nimike
952840
Päiväys
04/2014



www.abloy.com

Abloy Oy
Wahlforssinkatu 20
P.O. Box 108
FI-80101 JOENSUU
FINLAND
Tel. +358 20 599 2501
Fax +358 20 599 2209

